

**UNIVERSITY OF THE WEST TIMIȘOARA  
DEPARTMENT OF ENGLISH**

**BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXI**

**TIMIȘOARA, MAY 19-21, 2011**

## **CONFERENCE ORGANISERS**

**Department of English, University of the West, Timișoara**

## **CONFERENCE COORDINATORS**

**Hortensia Pârlog  
Pia Brînzeu  
Luminița Frențiu  
Loredana Frățilă  
Reghina Dascăl**

## **Sponsored by**

**University of the West, Timișoara; The Department of English, University of the West, Timișoara; BCUT; Longman Romania; Macmillan Romania; Oxford Educational Centre; English Books; Apă minerală *Perenna Premier*; Revista "*Timișoara. What? Where? When?*"**

## CONFERENCE PROGRAMME

### Thursday, May 19

- 8:00 - 9:00 Registration and coffee  
9:00 - 11:00 Paper presentations  
11:00 - 11:30 Coffee break  
11:30 - 12:00 **Opening address:**  
Prof. Dr. Ioan Talpoș, Rector  
Prof. Dr. Florin Foltean, Vice-Rector  
Prof. Dr. Otilia Hedeșan, Dean, Faculty of Letters  
Dr. Nigel Townson, Director, British Council Romania  
Sorin Grindeanu, Vice-Mayor  
Lect. Dr. Loredana Frățilă, Head of the English Department  
Prof. Dr. Hortensia Pârlog  
12:00 – 13:00 **Plenary lecture**  
Professor **Maurizio Gotti** – University of Bergamo  
*English across Boundaries and Media*  
13:00 - 13:30 **Rani Drew** – fiction reading  
13:30 - 14:30 Lunch break  
14:30 - 16:30 Paper presentations  
16:30 - 17:00 Coffee break  
17:00 - 19:00 Paper presentations  
20:30 Cocktail – “Bănățeana” Restaurant, 1 Parcul Justiției St.

### Friday, May 20

- 9:00 - 11:00 Paper presentations  
11:00 - 11:30 Coffee break  
11:30 - 12:30 **Plenary lecture**  
Professor **Alberto Lázaro** - University of Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid  
*The Censorship of British Fiction in Twentieth-century Europe:  
Paradoxes and Inconsistencies*  
12:30 - 13:30 Lunch break  
13:30 - 16:00 Paper presentations  
16:00 - 16:30 Coffee break  
16:30 – 18:30 Paper presentations  
20:00 Conference dinner – “Reghina Blue” Restaurant, 51-53 Cozia St.

### Saturday, May 21

- 10:00 – 15:00 Outing to Bazoș; reading by **Stephen Tapscott**, MIT, Cambridge, MA, and creative writing students.

## Thursday, May 19, 9:00 -11:00

BRITISH LITERATURE Room: 101	AMERICAN LITERATURE Room: 521	CULTURAL STUDIES Room: 522	GENDER STUDIES Room: 328	LANGUAGE STUDIES Room: 150	ELT Room: 523
<i>Moderator: Martin Potter</i>	<i>Moderator: Artur Jaupaj</i>	<i>Moderator: Steve Butts</i>	<i>Moderator: Viktorija Krombholz</i>	<i>Moderator: Brian Mott</i>	<i>Moderator: Elena Korshuk</i>
<b>Noemi Bartha</b> <i>Out: Bending Narrative Experiment and Elegy</i>	<b>Cristina Chevereșan</b> “Telling Her Own Truth”: Recording (Un)Translatable Histories in Cristina Garcia’s Fiction	<b>Subir Dhar</b> Outsourcing Obama: The Politics of American Parody	<b>Anemona Alb</b> The Consumerist Self: Post-industrial Identity in ‘chick lit’	<b>Éva Kovács</b> The Role of Context in Polysemy	<b>Csaba Czeglédi</b> On Competence-Based Approaches to Teaching English as a Foreign Language
<b>Amalia Mărășescu</b> The Emergence of the Archaic in Margaret Drabble’s <i>The Radiant Way</i> and <i>A Natural Curiosity</i>	<b>Enikő Maior</b> Jewish Orthodoxy and the Irreconcilability of Art	<b>Mark Anderson</b> The Other Twin Towers: America’s Frontier Myth and Onanism	<b>Maria Emandi</b> Containing Otherness through Rational Detection: Feminine Characters in A.C. Doyle	<b>Alina Bugheșiu</b> Naming Patterns in the Contemporary Romanian Food Industry: Socio- and Psycholinguist Perspectives	<b>Zamira Merkuri</b> Studies in Second Language Learning Process
<b>Nataša Karanfilović</b> Monstruous (In)Authenticity: Text and Identity in Peter Carey’s <i>My Life As A Fake</i>	<b>Aleksandar B. Nedeljković</b> The Poetics of the Punchline in Greg Beatty’s Science Fiction Poem “No Ruined Lunar City”	<b>Sorin Ciutacu</b> <i>Res publica romana et americana.</i> Roman Models and Symbols in George Washington’s Inaugural Speech	<b>Roxana Ghiță</b> Different Horrors, Same Hell: the Gendered Nature of Holocaust Suffering	<b>Sándor Martsa</b> Back-Formation Reconsidered	<b>Elana Ochse</b> Another Language as a Stepping Stone towards EFL for Deaf Learners
<b>Anna Walczuk</b> Grotesque as a Literary Strategy for Expressing the Inexpressible.	<b>Mojca Krevel</b> Sci-Fi that is no Longer One: Cyberpunk and Postmodernity in Literature	<b>Ramona Bran și Andreea Pele</b> From Candidate to President: Obama’s Discourse Two Years Later	<b>Lilijana Burcar</b> Why Critical Literacy Matters: Poverty and Gender in Contemporary Children’s Literature	<b>Octavian Coste</b> Lexical Gaps in the Field of Speech Act Verbs: The Case of English and Romanian	<b>Laura Tommaso</b> English for Social Workers: Collecting Data for Syllabus Design
<b>Luiza Caraivan</b> A Return to Senses		<b>Anamaria Fălăuș</b> Addressing Jewishness in Norman Manea and Andrei Codrescu’s Diasporic Memoirs	<b>Adriana Răducanu</b> Women and Madness in Two Gothic Texts	<b>Mihai Horezeanu</b> Why Sometimes <i>Sorry</i> Seems to Be the Hardest Word	

## Thursday, May 19, 14:30 – 16:30

<b>BRITISH LITERATURE</b> <b>Room: 101</b>	<b>AMERICAN LITERATURE</b> <b>Room: 521</b>	<b>CULTURAL STUDIES</b> <b>Room: 522</b>	<b>GENDER STUDIES</b> <b>Room: 328</b>	<b>LANGUAGE STUDIES</b> <b>Room: 150</b>	<b>ELT</b> <b>Room: 523</b>
<i>Moderator: Ecaterina Lia Hanțiu</i>	<i>Moderator: Debra Journet</i>	<i>Moderator: Cahtherine Rottenberg</i>	<i>Moderator: Adriana Răducanu</i>	<i>Moderator: Éva Kovács</i>	<i>Moderator: Csaba Czeglédi</i>
<b>Pia Brînzeu</b> Time as a Fourth Dimension of Space: Lawrence Durrell's <i>Alexandria Quartet</i>	<b>Gabriela Glăvan</b> Tragic Innocence in Philip Roth's <i>American Pastoral</i>	<b>Steve Butts</b> Spatial Navigation through Unfamiliar Spaces	<b>Viktorija Krombholz</b> Haunting and Trauma in Michèle Roberts's <i>In the Red Kitchen</i>	<b>Ágoston Tóth</b> On the Grounded Representation of Words	<b>Luminita Frențiu and Codruța Goșa</b> English Medium Examinations for Career Development
<b>Cristina Băniceru</b> Going Back to One's Roots: the Revival of Oral Storytelling Techniques in the Contemporary British Novel	<b>Cristina Arsene-Onu</b> The Garden of Eden Revisited in Nineteenth- and Twentieth-Century American Fiction	<b>Laura Precup Stiegelbauer</b> How Can I Create Oral History?	<b>Rowena Coles</b> Is it a He or a She? How Gender Differences Adapt Oscar Wilde's Stories for Children	<b>József Andor</b> Semantic Prosody of Hyperbolic Adverbial Collocations: An Empirical, Corpus-based Study	<b>Branka Milenković</b> At the Crossroads of Grammatical and Communicative Competence? – Academic Writing at the C2 Level (Common European Framework of Reference)
<b>Martin Potter</b> The Truth of Art in David Jones and Hans-Georg Gadamer	<b>Marija Lojanica</b> Caught in the Loop: Identity Reconstitution and Contemporary American Fiction	<b>Mervyn Hagger and Eric Gilder</b> Rough Tower: The World War II Fort That Became A State of Denial	<b>Erzsebet Zelinka</b> Ladies and Gentlemen in Renaissance Western Europe	<b>Dušan Gabrovšek</b> Extended Collocations and the Dictionary	<b>Andrea Csillag</b> Teaching Idioms – Using a Cognitive Linguistic Approach
<b>Ileana Șora Dimitriu</b> Postmodern Holism: The Auratic Power of the Mundane	<b>Anamaria Schwab</b> Excess as a Strategy for Self-Fashioning in Steven Millhauser's <i>Martin Dressler</i> and E. L. Doctorow's <i>Homer and Langley</i> .	<b>Graham Busby</b> Literary Tourism in Action? The Cultural Commodification of Whitby, Yorkshire	<b>Gabriela Coadă Eftimescu</b> From Other to Self: Morphing Bodies and the Subversion of Phallogocentrism	<b>Gordana Dimković-Telebaković</b> Verbal Forms in Specialized Written Discourse	<b>Manjola Sulaj, Ermelinda Kashahu, Lindita Kasaj and Olieta Polo</b> The Literary Text in the Foreign Language Teaching Process
<b>Claudia Doroholschi</b> Crises of Misrepresentation in Ella D'Arcy's "Yellow Book" Stories	<b>Darko Kovačević</b> Paul Auster's Novels as Postmodern Autobiographies		<b>Dalal Sarnou</b> The New Conception of Time in Barakat's <i>The Stone of Laughter</i>	<b>Sabina Nadina Cehan, Anna Marta Müller and Stefan Savić</b> Collective Nouns and Verbal Concord. A Quantitative Study of American, Australian and British English Varieties	<b>Monica Oprescu and Florin Oprescu</b> Multiple Intelligences in Teaching Literature
				<b>Simona Șimon</b> Thematic and Rhematic Progressions in Written Advertisements	

## Thursday, May 19, 17:00 -19:00

BRITISH LITERATURE Room: 101	AMERICAN LITERATURE Room: 521	CULTURAL STUDIES Room: 522	GENDER STUDIES Room: 328	LANGUAGE STUDIES Room: 150	ELT Room: 523
<i>Moderator: Claire Guéron</i>	<i>Moderator: Anthony O'Keeffe</i>	<i>Moderator: Barbara Nelson</i>	<i>Moderator: Hildegard Klein Hagen</i>	<i>Moderator: Gordana Dimković-Telebaković</i>	<i>Moderator: Laura Tommaso</i>
<b>Cornelia Coşer</b> Daniel Martin's Multiple Journeys	<b>Muhammed Zandieh-e-Morady</b> Rumi and Whitman in the Light of Sufism: A Comparative Reading	<b>Catherine Rottenberg</b> Wallace Thurman's <i>The Blacker the Berry</i> , Urban Space and the Question of Democratization	<b>Maria-Cristina Ghiban</b> Visions of the Female Subject in the Borderlands	<b>Anca Cehan</b> 'I'm lovin' it'	<b>Mihaela Cozma</b> The Concept of Genre in the English Language Class: Implications for the Students' Intercultural Competence
<b>Ioana Zirra</b> Anagogic Decolonization – Translating the Poetics of the Oxen of the Sun Episode in Joyce's <i>Ulysses</i>	<b>Mihaela Prioteasa</b> <i>The Raven</i> or the Philosophy of Poetry	<b>Janusz Kazmierczak</b> The Liminal, the Liminaloid and the Literary: Writers' Travels to America	<b>Ioana-Florina Mitea</b> The Modern Woman and Women's Emancipation in the 19 <sup>th</sup> Century English and Romanian Comedies	<b>Marcela Malá</b> Change in Syntactic Functions of Finite/Non-Finite Clauses in Newspaper Language	<b>Ruth Blidar</b> Teaching American Culture to English Language Learners through Current Events, History, and Other Interdisciplinary Methods
<b>Magda Danciu</b> Appropriating Otherness in Anne Donovan's <i>Buddha Da</i>	<b>Ghanim Samarrai</b> Exploring Reconciliation in Anthony Grooms's <i>Trouble No More</i>	<b>Georgiana Lolea</b> An Exile in Paradise. Vera Călin's <i>Californian Diary</i>	<b>Hildegard Klein Hagen</b> <i>Lilies on the Land</i> – The Forgotten Women's Land Army of World War II – a Documentary Play	<b>Peter Pelyvás</b> Negotiability and Assertion	<b>Elena Korshuk</b> What's in an Apple?
<b>Irina-Ana Drobot</b> Reflecting on the Past as a Source of Lyricism in Virginia Woolf and Graham Swift	<b>Patricia-Dorli Dumescu</b> Reconstructing a Life: Charles 'Buddy' Bolden	<b>Hatice Karaman</b> Reading "The White Castle" as a Captivity Narrative	<b>Reggina Dascăl</b> Raj Matriarchs	<b>Annamaria Kilyeni</b> Hair Matters: Metaphorical Reconceptualizations of Hair in Print Ads	
<b>Branislava Ličen</b> Living in the Interregnum: Nadine Gordimer's <i>Conservationist</i> , <i>Burger's Daughter</i> and <i>July's People</i>		<b>Jillian Curr</b> A Character in Turmoil		<b>Tatjana Đurović and Nadežda Silaški</b> Zoomorphisation of Inflation – Letting the Horse out of the Barn	

## Friday, May 20, 9:00 – 11:00

BRITISH LITERATURE Room: 101	AMERICAN LITERATURE Room: 521	CULTURAL STUDIES Room: 522	GENDER STUDIES Room: 328	LANGUAGE STUDIES Room: 150	TRANSLATION STUDIES Room: 523
<i>Moderator: Ioana Zirra</i>	<i>Moderator: Claire Crabtree-Sinnett</i>	<i>Moderator: Graham Busby</i>	<i>Moderator: Rowena Coles</i>	<i>Moderator: Hans Sauer</i>	<i>Moderator: Daniel Dejica</i>
<b>Elisabetta Marino</b> The Italian Risorgimento in Mary Shelley's <i>Rambles in Germany and Italy</i> (1844)	<b>Artur Jaupaj</b> Parodic Deconstruction of the West and/or Western in Ishmael Reed's <i>Yellow Back Radio Broke Down</i>	<b>Bojana Vuĳin</b> 'A Vampire with a Soul? How Lame is That!' – Auto-Referentiality in <i>Buffy the Vampire Slayer</i>	<b>Danica Jerotijević</b> The Influence of Age and Gender on Serbian EFL Students' Attitudes to Gender Variation in Native English Speakers' Communication	<b>Biljana Radić-Bojanić</b> Hate Speech in Facebook Groups	<b>Anna Romagnuolo</b> Translating the President
<b>Daniela Rogobete</b> Towards a Poetics of Small Things and Objectification of Loss in Jhumpa Lahiri's <i>The Interpreter of Maladies</i>	<b>Cristina Măndoiu</b> To Die in the Story (A Study of the Aesthetics of Death in William Faulkner's <i>A Rose For Emily</i> )	<b>Richard Kania</b> The Questionable Police Work of <i>Bones</i>	<b>Aleksandra Izgarjan and Slobodanka Markov</b> Alice Walker's Womanism: Perspectives Past and Present	<b>Marianna Zummo</b> When the Doctor is Online: Web Counseling	<b>Petya Simeonova</b> Electronic Translation – Translators' Nightmare?
<b>Viviana Gaballo</b> Tradition and Innovation in Australian Poetry	<b>Ivana Djuric-Paunovic and Zorica Djergovic-Joksimovic</b> Textual Practice of Hoarding History in E. L. Doctorow's <i>Homer and Langley</i>	<b>Mihai Mîndra</b> Cinematic Representations of the American Jew in <i>Angels in America</i>	<b>Berna Kőseoglu</b> Gender Roles in Angela Carter's <i>Bloody Chamber: A Feminist Approach</i>	<b>Ivana Palibrk and Tiana Tošić</b> Text Messages in Serbian: Focusing on Lexicon	<b>Dušan Stamenković and Miloš Tasić</b> Translating Serbian Regional Verbs into English: the Southern Dialect
<b>Tomislav Pavlović</b> Samuel Beckett and Harold Pinter: The Two Lyric Poets of Modern Stage	<b>Nora Borthaiser</b> "Wait! That doesn't look like Earth!" - Environmental Turn in American Animations	<b>Julianna Borbely</b> Jane Austen's Narrative and Feature Film Adaptations	<b>Helga Koczogh</b> The Role of Gender in Disagreement: a Study of Hungarian Disagreement Strategies	<b>Agnieszka Nowicka</b> Extreme Case Ethnic Categorizations in Intercultural Interactions in English as a Lingua Franca	<b>Plamen Gaptov</b> Screaming in Dialect: The Mother Tongue in 20 <sup>th</sup> Century Irish and Caribbean poetry
<b>Florentina Anghel</b> Alienation and Bafflement in Caryl Churchill's <i>A Number</i>	<b>Dana Crăciun</b> The 9/11 Conundrum: Mourning and Celebration in Colum McCann's <i>Let the Great World Spin</i>	<b>Barbara Nelson</b> The Wife of "The Good German"	<b>Rabindra Kumar Verma</b> Antifeminism in Bernard Shaw's <i>Press Cuttings</i>	<b>Gábor Csernyi</b> Named Entities in an LFG-based Treebank Project	<b>Cristina Chifane</b> Translating Young Adult Literature between Old and New Identities

## Friday, May 20, 13:30 -16:00

BRITISH LITERATURE Room: 101	AMERICAN LITERATURE Room: 521	CULTURAL STUDIES Room: 522	GENDER STUDIES Room: 328	LANGUAGE STUDIES Room: 150	TRANSLATION STUDIES Room: 523
<i>Moderator: Pia Brînzeu</i>	<i>Moderator: Gabriella Toth</i>	<i>Moderator: Richard Kania</i>	<i>Moderator: Alexandra Izgarjan</i>	<i>Moderator: Anca Cehan</i>	<i>Moderator: Anna Romagnuolo</i>
<b>Claire Guéron</b> What Doesn't Happen in <i>The Winter's Tale</i>	<b>Attila Mócza</b> Pioneer Mad Scientist Character in Whitley Strieber's <i>The Hunger</i>	<b>Debra Journet</b> Kenneth Burke and the Ambiguity of Agency in Kazuo Ishiguro's <i>Never Let Me Go</i> .	<b>Dana Percec and Andreea Șerban</b> Women under Siege. The Shakespearean Ethics of Violence	<b>Smiljana Komar</b> The Function of Prosodic Features in Audio-Book Narrations	<b>Loredana Frățilă</b> Loss and Gain in Translation
<b>Alan Weber</b> What Did Shakespeare Know about Copernicanism?	<b>Emilia Postolache</b> American Identity Politics and Genocide: The Case of Nanking	<b>Carmen Robertson</b> Bordering Art and Culture: A Comparison of Cultural Practice Through the Art of Norval Morrisseau and Patrick DesJarlait.	<b>Stefania Biscetti</b> Conceptualizing Women in English 17 <sup>th</sup> Century Conduct Manuals	<b>Maja Marković, Tanja Miličević and Nataša Miličević,</b> Prosodic and Semantic Properties of Intonational Phrases	<b>Viviana Gaballo</b> Focus on Translation Competence
<b>Biljana Vlašković</b> Who Is the Dark Lady of the Sonnets? Shaw vs. Shakespeare	<b>Michael Taylor</b> Temptations of the Trigger: Demythologizing Violence in Cooper's <i>The Pioneers</i>	<b>Alina Stegărescu</b> Belonging Nowhere: Brookner's Absolute Solitary	<b>Laura-Violeta Duță</b> The Fallen and the Redeemer: Women in Jack Hodgins's <i>The Invention of the World</i>	<b>Ágnes Herczeg-Deli</b> Prosody in Elicitative Utterances: a Study of Intonation in BBC Talk Radio Shows	<b>Albert Vermes</b> Computerised Text Analysis Tools and Translation Quality
<b>Ecaterina Lia Hanțiu</b> Iris Murdoch and A.S. Byatt: Two (Post)modern Versions of Shakespeare's <i>Midsummer Night's Dream</i>	<b>Korinna Csetényi</b> Literary Influences in Stephen King's <i>Pet Sematary</i>	<b>Milagros Torrado-Cespón</b> The Isle of Man: Some Customs and Superstitions Prevailing in the 20 <sup>th</sup> Century	<b>Biljana Radić-Bojanić and Nadežda Silaški</b> Metaphors of Hegemonic Masculinity – Women's Understanding of Sport Metaphors in Political Discourse	<b>Brian Mott</b> The Vowels of English and Romanian	<b>Zhivko Hristov</b> Thracian Antiquity Heritage in Bulgaria in English: Stumbling-Blocks to Communicativeness
<b>Arjana Luburić-Cvijanović and Nina Muždeka</b> Salman Rushdie's 'Yorick' and Angela Carter's <i>Wise Children</i> : Rewriting Shakespeare as an Act of Subversion	<b>Zsolt Kelemen</b> 'Did You 'chuck' this site yet?'	<b>Cristina-Georgiana Voicu</b> Lost in The Bermuda Triangle: The Significance of Locations in Jean Rhys's <i>Wide Sargasso Sea</i>		<b>Maja Marković and Bojana Jakovljević</b> The Acquisition of English Diphthongs	<b>Adina Oana Nicolae</b> Translating Economic Metaphors: Cognitive Strategies at Work
	<b>Claire Crabtree-Sinnett</b> A Condition of Permanent Mourning: Resonances of Joyce in Alice McDermott's <i>At Weddings and Wakes</i> and <i>Charming Billy</i>				<b>Irina Pănescu</b> Fidelity in Translation: Paul McLoughlin



## Friday, May 20, 16:30 -18:30

AMERICAN LITERATURE Room: 521	CULTURAL STUDIES Room: 522	LANGUAGE STUDIES I Room: 150	LANGUAGE STUDIES II Room: 328	TRANSLATION STUDIES Room: 523
<i>Moderator: Michael Taylor</i>	<i>Moderator: Jillian Curr</i>	<i>Moderator: Peter Pelyvás</i>	<i>Moderator: Smiljana Komar</i>	<i>Moderator: Viviana Gaballo</i>
<b>Georgiana Elena Dilă</b> Haunting History and Abusive Power in Arthur Miller's <i>The Crucible</i>	<b>Oana Cogeau</b> In the Beginning was the Triangle	<b>Hans Sauer</b> Twin Formulae in Middle English	<b>Vesna Bulatović</b> Are Pleonasms Pleonastic Indeed?	<b>Elena Croitoru and Ioana Raluca Vișan</b> Syntactic Features of Maritime Texts in Translation
<b>Gabriella Tóth</b> Subverting Selves in Adrienne Kennedy's One-Acts	<b>Anthony O'Keeffe</b> Tradition and the Digital Talent	<b>Gasper Ilc</b> It Will/Must/May Be a Modal Auxiliary	<b>Cristina-Mihaela Zamfir</b> Identifying (In)Congruence and Tracking Presuppositions in NLP: A Linguistic Approach to Business Communication	<b>Daniel Dejica</b> Learning from Atoms and Holons – Essential Steps in Understanding and Analysing Encyclopaedic Entries for Translation Purposes
<b>Oana Ursulescu</b> Christian, Mayan and Aztec Religion in Sandra Cisneros' <i>Woman Hollering Creek</i>	<b>Andreea Popescu</b> What Does the Grail Serve for? Mythical Rewritings of the Legend	<b>Sabina Halupka-Rešetar</b> On the Derivation of Cleft and Pseudo-Cleft Constructions in English – a Minimalist Account	<b>Romanîța Jumanca</b> Latin Metaphors in Legal English Discourse	<b>Monica Roxana Bot</b> The Challenge of Translating Proverbs
	<b>Eva Zsak</b> Guests in the Anglo-Saxon Hall	<b>Vladan Pavlović</b> The Concept of Raising in Generative and Cognitive Grammar		<b>Aba-Carina Pârlog</b> Where Culture and Translation Meet
		<b>Bojana Jakovljević</b> Morpho-Syntactic Description of Accomplishments in English and Serbian		<b>Anca-Mariana Pegulescu</b> Are there Translational Norms in English Versions of Romanian Proverbs ?

## ABSTRACTS

### **Anemona Alb**

The Consumerist Self: Post-Industrial Identity in 'chick lit'

This paper looks at ways whereby paradigms of consumerist cornucopia configure new iconographies of femininity.

### **Mark Anderson**

The Other Twin Towers: America's Frontier Myth and Onanism

Upon 9/11 Noam Chomsky and George W. Bush found themselves in the unusual condition of agreeing with each other: nothing like 9/11 had ever happened before. But, in fact, the ways in which 9/11 and the American reactions to 9/11 have been cast in the press recapitulates the most fundamental of all American narratives, its creation story—the frontier myth.

### **József Andor**

Semantic Prosody of Hyperbolic Adverbial Collocations: An Empirical, Corpus-based Study

In this empirical, corpus-based study, the semantic prosody, more particularly, the character of the collocability and polarity of constructions of hyperbolic adverbials (*incredibly*, *inconceivably*, *unbelievably*, and *unthinkably*) with adjectives is investigated, with special emphasis on the recognition of polarity shifts in the observed constructions. The two corpora used (BNC and COCA) represent regional varieties (British and American) of English.

### **Florentina Anghel**

Alienation and Bafflement in Caryl Churchill's *A Number*

Churchill's play *A Number* echoes the author's attitude towards scientific evolution, having as a result cloning in this case, and its impact on social and moral values and relationships. The paper will focus on identity problems raised by cloning, on the clash between uniqueness and seriality, on the confusion arising from opportunities and unexpected effects.

### **Cristina Arsene-Onu**

The Garden of Eden Revisited in Nineteenth- and Twentieth-Century American Fiction

The paper identifies two Genesis themes: divine creation materialized in the Garden of Eden and Original Sin (Adam and Eve in their pre/postlapsarian condition). Observing the typological concept, these themes are analyzed in connection with their American antitype themes: the American continent as the new Garden of Eden and the sins of the American Adam and Eve.

### **Noemi Bartha**

*Out*: Bending Narrative Experiment and Elegy

Set against a factually distorted background, Christine Brooke-Rose's novel *Out* proves a balanced blend. Relying on dystopia and the tragic lyricism of identity loss, the novel emphasizes the social, cultural, and inner dissolution of modern man's identity. This is all the more engaging due to self-imposed narrative constraints that make the underlying theme an elegy and the novel a narrative experiment.

### **Cristina Băniceru**

Going Back to One's Roots: the Revival of Oral Storytelling Techniques in the Contemporary British Novel

Walter Benjamin in his much celebrated and quoted essay 'The Storyteller' (1936) pessimistically announced the demise of traditional storytelling due to the depressive inter-World War spirit that suffused much of the modernist literature then. Unfortunately, W. Benjamin did not live enough to see the revival of orality, or better said of pseudo-orality, a simulated-oral discourse or what the Russian Formalist called *skaz*, brought about by much postcolonial, ethnic or feminist literature. My paper offers and discusses a few examples of *skaz* frequently encountered in the contemporary British novel.

### **Stefania Biscetti**

Conceptualizing Women in English 17th Century Conduct Manuals

This study presents an analysis of conceptual representations of women in 17th century conduct manuals published before and after the Civil War. The aim is to see to what extent the socio-cultural transformations engendered by the Revolution are reflected in the quality (and quantity) of metaphorical expressions referred to "the weaker sex" in a highly conservative textual genre.

### **Ruth Blidar**

Teaching American Culture to English Language Learners through Current Events, History, and other Interdisciplinary Methods

Learning a language transcends deeper than words, it is knowing and understanding how to communicate within a cultural context. Providing English Language Learners with activities that utilize history, current events, and other interdisciplinary methods not only helps learn a language, but it also strengthens their cultural knowledge. This in turn provides them with a more practical, well-rounded education.

### **Julianna Borbely**

Jane Austen's Narrative and Feature Film Adaptations

Fidelity towards the original Austen text has always been one of the main criteria when interpreting the adaptations based on her works. In addition to the greater demand for fidelity from the general public, Austen's narrative technique heightens the difficulty of adapting her novels. She employed several techniques which force film makers to alter the novel in order to meet the cinematic requirements. These characteristics of the Austen narrative are briefly presented in the paper which focuses mainly on how these are translated or tackled in the latest feature film adaptations of *Sense and Sensibility* and *Pride and Prejudice* respectively.

### **Nora Borthaiser**

## “Wait! That Doesn’t Look Like Earth!” - Environmental Turn in American Animations

Environmental issues in American animations have been reinterpreted in urbanized settings. By representing a (typically American) city or suburb, animations discuss environmental matters, typical of the 21<sup>st</sup> century. The inclusion of these topics is considered as a reaction to: (1) the wider media publicity of environmental problems; (2) the contemporary academic trends of environmental philosophy; (3) the lifestyle of consumerist society.

### **Monica Roxana Bot**

#### The Challenge of Translating Proverbs

The present paper focuses on comparing English and Romanian proverbs and/or sayings containing various anatomical parts of the body in order to underline the differences and similarities of the two languages and cultures. Proverbs (from the Greek word "paroimia") reflect the wisdom of a nation and are the result of the trials and experiences of that nation. Translators have to make use of several translation strategies, so that the meaning of the proverb is rendered as accurately as possible.

### **Ramona Bran and Andreea Pele**

#### From Candidate to President: Obama’s Discourse Two Years Later

The article explores Barack Obama’s most notable speeches after becoming president. The authors intend to write a sequel to their 2009 paper *Yes We Can: A New American Identity in the Speeches of Barack Obama*, which looked at Obama’s campaign discourse, and investigate if his rhetoric has changed in the first half of his mandate.

### **Pia Brînzeu**

#### Time as a Fourth Dimension of Space: Lawrence Durrell’s *Alexandria Quartet*

My paper will discuss the way in which quantum physics influenced Lawrence Durrell to conceive time as a fourth dimension of space. The writer confessed that he wanted to transform his *Alexandria Quartet* into a relativity poem, in which all the four novels should be read simultaneously in order to create a multidimensional dance of spatial units. The prismatic reality of Alexandria will also be approached as a space which cumulates temporal moments in a circular succession, symbolized by *ouroboros*, the coiled serpent biting its own tail.

### **Alina Bugheșiu**

#### Naming Patterns in the Contemporary Romanian Food Industry: Socio- and Psycholinguistic Perspectives

The present study aims at analysing, from a socio- and psycholinguistic perspective, the names and naming patterns that are promoted by the contemporary Romanian food industry. Whilst being the diagnostic index of our society, such names reveal the dynamics of the Romanian onomasticon (and language, in general) in the context of globalisation and of the structural transformations it entails.

### **Vesna Bulatović**

## Are Pleonasms Pleonastic Indeed?

The presentation is about the analysis of pleonastic usage in English focusing on semantic pleonasms. The analysis argues that pleonasms, which may be repulsive to language puritans, very often have a role to play in making our language use clearer and easier to follow. The presentation also includes examples of pleonasms resulting from translation from English and usage of acronyms.

### **Lilijana Burcar**

#### Why Critical Literacy Matters: Poverty and Gender in Contemporary Children's Literature

As women struggle with diminished work opportunities and face the increasing feminisation of poverty and survival in the latest round of capitalist economy's restructuring, literary socialization plays an important part in preparing the youth for accepting or rejecting such gendered scripts. The paper focuses on the feminization of poverty and shows how it is addressed in contemporary children's literature.

### **Graham Busby**

#### Literary Tourism in Action? The Cultural Commodification of Whitby, Yorkshire

“What do they know of England who do not Whitby know?” (Mee 1947:254). The small town is famous for several events; however, one fictional character has had significant impact, namely, Dracula. This paper addresses the concept of literary tourism and examines whether developments over the last few years can be viewed as providing for the phenomenon or simply cultural commodification.

### **Steve Butts**

#### Spatial Navigation through Unfamiliar Spaces

This paper investigates how visitors perceive and interact with unfamiliar spaces. The purpose of the paper is to ultimately aid in the design of new spaces, be they events or attractions. Aspects of wayfinding and spatial navigation were tested through questionnaires and filmed observation to identify trends and patterns to visitors confronted with new locations.

### **Luiza Caraivan**

#### A Return to Senses

The paper will analyse some aspects of healthy and diseased bodies presented in Nadine Gordimer's latest writings and in J. M. Coetzee's novel *Slow Man*. It will also take into consideration Susan Sontag's considerations on 'illness and its metaphors'.

### **Anca Cehan**

#### 'I'm lovin' it'

The paper presents the special meanings and many-sided implications that can be conjectured from the use of a stative verb in the progressive, and the linguistic difficulties encountered when of

analysing MacDonald's slogan. It reviews the behaviour of **to love** when tested for stativeness and concludes that as a "progressive stative" it can be cleverly exploited for fresh emotional implications.

### **Sabina Nadina Cehan, Anna Marta Müller & Stefan Savić**

Collective Nouns and Verbal Concord. A Quantitative Study between American, Australian and British English Varieties

The study looks at how collective nouns vary across American, British and Australian English varieties with respect to verbal concord. Based on a corpus and eliciting method, it provides a statistical analysis of the data, which reveals that the most important feature influencing concord is word-choice. This indicates that usage conventions may play a larger part than any other factor.

### **Cristina Chevereșan**

"Telling Her Own Truth": Recording (Un)Translatable Histories in Cristina Garcia's Fiction

Cuban-American author Cristina Garcia's works revolve around multi-generational families torn between the Caribbean island and their adoptive (U.S.) communities. While strong female voices strive to capture the challenges of transgression, communication is often hindered by the discontinuities of memory and discourse. The present paper analyzes the role physical, mental and linguistic boundaries play in the evolution of Garcia's protagonists.

### **Cristina Chifane**

Translating Young Adult Literature between Old and New Identities

Acknowledging the challenges of translating young adult literature, this paper is an insight upon the problems raised by the translation of Cory Doctorow's novel for teenagers *Little Brother* (2008). Whether dealing with cross-cultural references or with a high-tech vocabulary, the translator of such a text should be willing to face the past with an eye to the future.

### **Sorin Ciutacu**

*Res publica romana et americana*. Roman Models and Symbols in George Washington's Inaugural Speech

The paper sets out to uncover the rhetorical and symbolical elements that George Washington draws upon when he utters his inaugural address as President of the American Republic. Roman political aspects have also stood as telling examples in American history. We set the analysis against a general background of the reception of the Roman history in the Early American Republic.

### **Gabriela Coadă Eftimescu**

From Other to Self: Morphing Bodies and the Subversion of Phallogocentrism

Female beasts embody in Angela Carter's tales the unbounded expression of sexual desires and thus they exemplify Cixous' concept of *jouissance*. In this formulation women's bodies are sites for identity inscription: who women are is inextricably linked to the bodies they inhabit, and as such, they epitomize the full meaning of *jouissance* - the pleasure of both sex and text.

## **Oana Cogeanu**

### In the Beginning was the Triangle

In the beginning was the triangle, the apostles of semiotics say. Yet, any triangle in perspective proves to be a pyramid, its faces consisting of minimal semiotic triads. The pyramidal semiotic constructs within a context project the figure of infinite semiosis. Following the argumentation above, this paper aims at proposing a more or less geometric illustration of literary semiotics.

## **Rowena Coles**

### Is it a He or a She? How Gender Differences Adapt Oscar Wilde's Stories for Children

The paper examines how the gender of personification is affected in Italian translations of Oscar Wilde's children's stories. It shows how the conflict between natural and grammatical gender may be problematic for the translator and reveals how Italian children, who believe they are reading a text identical to the original, are in fact reading a somewhat different story.

## **Octavian Coste**

### Lexical Gaps in the Field of Speech Act Verbs: The Case of English and Romanian

The paper analyses the way in which speech acts are lexicalised in English and Romanian, i.e. it aims to find out whether the lexicalisation of speech acts is governed by certain principles. Such concepts are expressed by single verbs or by complex lexicalisations (VP-idioms and VP-collocations). The concepts which fail to get lexicalised (*lexical gaps*) are especially insisted upon.

## **Cornelia Coşer**

### Daniel Martin's Multiple Journeys

Modern literature modifies the pattern on which most western narration was founded. The hero's adventures come to exhibit the same dependence on initial conditions as dynamical systems do. In John Fowles's novel, *Daniel Martin*, both character and author benefit from multiple journeys, the fractal characteristics of the novel standing in contrast to the wholeness of the vision.

## **Mihaela Cozma**

### The Concept of Genre in the English Language Class: Implications for the Students' Intercultural Competence

The intercultural competence represents a basic condition for any person who wants to achieve effective communication with people belonging to different social or ethnic groups. This is the reason why, developing this type of competence is perceived today as a major aim of the foreign language teaching. The paper will discuss the manner in which the genre-based approach can provide students with insights into cultural expectations of creating a text in both spoken and written English.

## **Claire Crabtree-Sinnett**

A Condition of Permanent Mourning: Resonances of Joyce in Alice McDermott's *At Weddings and Wakes* and *Charming Billy*

In Alice McDermott's novels of Irish Americans in New York, lives are thwarted and misdirected by tragic circumstances as well as by piety and familial entanglements. The interpenetration of past and present, the notion of celibacy as a tribute, and a permanent condition of mourning permeate McDermott's novels, resonating with stories in Joyce's *Dubliners* like "The Dead" and "Clay".

### **Dana Crăciun**

The 9/11 Conundrum: Mourning and Celebration in Colum McCann's *Let the Great World Spin*

In his review of the novel in *Esquire*, Tom Junod calls *Let the Great World Spin* "the first great 9/11 novel". Those familiar with the book might find this surprising. This paper will investigate the extent to which such a claim can be validated, as well as the reconstructive strategies employed by McCann.

### **Elena Croitoru and Ioana Raluca Vișan**

Syntactic Features of Maritime Texts in Translation

Maritime texts do not have a syntax of their own, their syntactic characteristics stemming from the general language. What distinguishes the syntactic features of maritime discourse from those of general language can be put down to the degree of occurrence. This paper aims at analyzing the syntactic features of maritime English texts as opposed to their Romanian variants in translation.

### **Gábor Csernyi**

Named Entities in an LFG-Based Treebank Project

The identification and treatment of named entities pose problems to computational rule-based parsing systems. Such systems have to be augmented with tools that can account for the recognition and proper annotation of named entities in order to provide suitable syntactic and semantic analysis. My paper aims to outline the issue from the perspective of an LFG-based Hungarian treebank project.

### **Korinna Csetényi**

Literary Influences in Stephen King's *Pet Sematary*

A uniquely bleak book, even by Stephen King's standards, *Pet Sematary* focuses upon the rational being's struggle with death. In the manner of Frankenstein, the protagonist interferes with the natural order and, regardless of the cost, decides to cheat death. His quest to circumvent the design of Fate only results in perverting life.

### **Andrea Csillag**

Teaching Idioms – Using a Cognitive Linguistic Approach

The presentation will discuss the traditional linguistic approach to idioms (the principle of compositionality) and contrast it with the cognitive view (Lakoff, Langacker, Kövecses – idea of motivation). Discussing examples of English idioms it attempts to point out how the cognitive



perspective gives the learner better chances to acquire difficult vocabulary items such as *kick the bucket*, or *be blue in the face*.

### **Jillian Curr**

#### A Character in Turmoil

Stuart Hall contends that 'we all write and speak from a particular place and time, from a history and culture which is specific. What we say is always in context, positioned'. I will be looking at the character of Kaukab (from Nadeem Aslam's *Maps for Lost Lovers*) and the role of religion in the construction of identity and how this in turn creates parallel communities within multi-cultural England.

### **Csaba Czeglédi**

#### On Competence-Based Approaches to Teaching English as a Foreign Language

The paper explores some central issues in competence-based education (CBE) in general and in CBE in English language teaching (ELT) in particular. It discusses, among other things, how a good understanding, or a misunderstanding, of the notion of competence affects educational theory, views and policies of teacher education, language pedagogy, and the success or failure of ELT.

### **Magda Danciu**

#### Appropriating Otherness in Anne Donovan's *Buddha Da*

The paper tackles possible effects of multiculturalism in Scotland, experienced in a typically Glaswegian family, pointing to the ineluctable promise of reconfiguration of homeland - the Caledonian culture and lifescapes - within the contemporary context of internalization and globalization of identities.

### **Reghina Dască**

#### Raj Matriarchs

The main aim of my paper is to examine the role of the so-called Anglo-Indian women writers in constructing a particular image of Indian womanhood and of colonial India in general, partly romancing the Raj (it is not by chance that the genre of romance flourishes at the turn of the 20<sup>th</sup> century reaching its peak in the interwar years) hypostasizing it as the perfect setting for exotic romance and partly construing it as a creolized Anglo-Indian reality. I will mostly refer to the novels of Flora Annie Steel.

### **Daniel Dejica**

#### Learning from Atoms and Holons – Essential Steps in Understanding and Analysing Encyclopaedic Entries for Translation Purposes

These last years have witnessed the publication of a series of encyclopaedias into Romanian, totalling thousands of pages. Due to the complex nature of encyclopaedic entries, this genre may pose many translation problems. From an atomistic and holistic perspective, this paper presents a series of steps aimed at facilitating text understanding and analysis, and implicitly, at avoiding translation errors.

## **Subir Dhar**

### Outsourcing Obama: The Politics of American Parody

This paper is an (Asian) Indian reading of a short internet parody that claims that the American presidency has been outsourced to India. It seeks to show how the parodistic codes encrypted within this spoof help construct India as a notional neo-oriental space in the populist American imagination. The paper thus makes a plea for a locational hermeneutics.

## **Georgiana Elena Dilă**

### Haunting History and Abusive Power in Arthur Miller's *The Crucible*

*The Crucible* is Arthur Miller's social play in which he parallels events from history in order to make a point as far as abuse of power against society's greater good is concerned. Miller hints at the McCarthy era through the historical events of the Salem trials, which shook the American development. His desire is to underline the flaws of the systems.

## **Gordana Dimković-Telebaković**

### Verbal Forms in Specialized Written Discourse

The aim of this paper is to examine verbal forms in specialized contexts in six fields of transport and traffic engineering. The results of this study confirm one of the hypotheses that actives are more frequently used than passives in the specialist settings. The findings are based on 7,215 lexemes, making up the analyzed texts.

## **Claudia Doroholschi**

### Crises of Misrepresentation in Ella D'Arcy's "Yellow Book" Stories

Although little known today, the small body of work produced by Ella D'Arcy in the 1890s is noteworthy for its experimentation with narrative instability, its unsympathetic treatment of character and its oppressive, claustrophobic fictional world. The paper will look at how D'Arcy's fiction makes use of misrepresentation, misunderstanding, shifts in focalisation, melodramatic plot twists and closure to build up a sense of irresoluteness and moral decentering.

## **Irina-Ana Drobot**

### Reflecting on the Past as a Source of Lyricism in Virginia Woolf and Graham Swift

The purpose of this paper is to examine those novels of Virginia Woolf and Graham Swift where reflecting on the past, on the choices made is used by characters as an occasion for lyricism. Issues related to features of the lyrical novel (as presented by Ralph Freedman and Karen Kaivola) will be included.

## **Patricia-Dorli Dumescu**

### Reconstructing a Life: Charles 'Buddy' Bolden

Michael Ondaatje's novel *Coming through Slaughter* is a fascinating attempt to bring literature and oral history together to recreate Charles 'Buddy' Bolden's mysterious life. Daily routines and gestures, inner thoughts and high musical notes form a puzzle to which the citizens of the flamboyant New Orleans keep adding pieces. The present paper focuses on this unquestionable father of jazz, who kept "away from recorded history", with the help of his only existing photograph.

### **Ivana Đurić-Paunović and Zorica Đergović-Joksimović**

Textual Practice of Hoarding History in E. L. Doctorow's *Homer and Langley*

Following the idea of history as an account of change through space rather than change over time, the paper will examine the relationship between the text and the space it produces. Doctorow's blind narrator records the changes in the 20<sup>th</sup> century American society by noticing the dynamics in the spatial organization of his own house, which his brother fills with various objects.

### **Tatjana Đurović and Nadežda Silaški**

Zoomorphisation of Inflation – Letting the Horse out of the Barn

Within the theoretical frameworks of Conceptual Metaphor Theory and Critical Metaphor Analysis, in this paper we deal with the conceptualisation of inflation as a horse in English. We classify the conceptually superior INFLATION IS A HORSE metaphor into several submetaphors, illustrate them by relevant metaphorical expressions and point out some ideological aspects of the metaphor in question.

### **Laura–Violeta Duță**

The Fallen and the Redeemer: Women in Jack Hodgins's *The Invention of the World*

The first novel of the Canadian author Jack Hodgins is not only his probably best known novel, but it is also one of the most stunning novels written in Canada. A true masterpiece of magical realism, "The Invention of the World" is populated with strong characters that contribute to the creation of a regional story of universal significance.

### **Maria Emandi**

Containing Otherness through Rational Detection: Feminine Characters in A.C. Doyle

The present paper is intended to focus on the feminine characters in *The Hound of the Baskervilles* and *The Sussex Vampire*. Starting from the analysis of imagery in these two texts we shall exemplify traits of the complex process of encoding otherness.

### **Anamaria Fălăuș**

Addressing Jewishness in Norman Manea and Andrei Codrescu's Diasporic Memoirs

This paper explores the ways in which these two Romanian exiled writers, Norman Manea and Andrei Codrescu, through their autobiographical writings, engage in creating and representing the concept of Jewishness, this fact adding new layers to their portrayals of rootless identities, at the same time supplying an insight into their own investigations and identifications of the self.

## **Loredana Frănilă**

### Loss and Gain in Translation

Against the background of political correctness, the paper examines the translation into Romanian of ten of J.F. Garner's *Politically Correct Bedtime Stories*. It focuses on the procedures used as part of the semantic translation strategy adopted as the main approach to rendering the source text into the target text. Word-for-word translation, loan translation, transposition, modulation, adaptation, explicitation, etc. are paid attention to. Special emphasis is placed on what seems to be lost from the source text and what appears to be gained in the target text, as a result of the translation process.

## **Luminita Frențiu and Codruța Goșa**

### English Medium Examinations for Career Development

A good knowledge of English can definitely be considered a prerequisite for a successful (inter)national career. However, a new trend has been set fairly recently: the emergence of English medium career-related examinations. These examinations do seem to enhance the employability chances of the persons who have managed to pass them. In this paper we will overview the range of career-related examinations available in Timisoara, focusing on their relevance, recognition and candidature. We will also present a case study on the views of some students and young professionals who have decided to sit these examinations.

## **Viviana Gaballo**

### Focus on Translation Competence

This study explores the difference between translation competence as developed in language classes, more rule-bound and grammar-oriented, and translation competence as achieved in translation classes, more context-bound and example-oriented, and offers an integrated model of translation competence which can be used to assess the acquisition of translation competence from the quantitative and the qualitative viewpoints.

### Tradition and Innovation in Australian Poetry

This presentation focuses on John Tranter's use of a technique called 'terminals' which uniquely combines the multiple influences of traditional forms with the innovative aims of new forms. By deconstructing and regenerating original poems, Tranter's terminals reconcile postmodernism with poetic tradition through the challenges of form, the call of tradition and the freedom of experimentation.

## **Dušan Gabrovšek**

### Extended Collocations and the Dictionary

Even restricted binary collocations (*vested interest(s)*) can have words inserted in them to produce extended collocations (*vested political interests*). The extension typically starts from the binary collocation and can include collocational and colligational "additions:" *to bear a resemblance* → *to bear a close/striking resemblance to somebody/something*. Extended collocability has important implications for monolingual (especially learners') and bilingual dictionaries.

## **Plamen Gaptov**

## Screaming in Dialect: The Mother Tongue in 20<sup>th</sup> Century Irish and Caribbean Poetry

The paper examines the appropriation of literal/direct translation for literary purposes in the work of Irish and Caribbean authors. Walter Benjamin's essay "The Task of the Translator", Chinua Achebe's criticism of literal translation, Kamau Brathwaite's notion of "nation language", and NourbeSe Phillip's African feminist agenda are examined. A brief history of (post)colonial Englishes is traced.

### **Maria-Cristina Ghiban**

#### Visions of the Female Subject in the Borderlands

Drawing on distinctions among concepts regarding the female experience, as well as on postcolonial theory, the proposed paper aims at identifying a series of specific features of the Chicano/a vision of the female subject. It also focuses on apparently irreconcilable differences between the Chicano and Chicana literary strategies in dealing with the feminine imagery.

### **Roxana Ghiță**

#### Different Horrors, Same Hell: the Gendered Nature of Holocaust Suffering

While most Holocaust memoirs and stories considered canonical present mostly the male viewpoint on loss and traumatic experiences, a shade was cast over women's representations of the horrors of the Shoah. Although the suffering and horror experienced by both men and women cannot be quantified, women were subject to different traumatic experiences, as they were objects of hatred not only for belonging to an "impure race", but also for being mothers and "sexual beings".

### **Gabriela Glăvan**

#### Tragic Innocence in Philip Roth's *American Pastoral*

*American Pastoral* is not only an elegiac fictional biography, but an in-depth analysis of the demise of the American dream in the context of post-war social, political and economic mutations. The implicit loss of innocence is both collective and individual, and the lives of the Levovs mirror this process in a tragic and meaningful way.

### **Maurizio Gotti - keynote**

#### English across Boundaries and Media

The paper will explore the consequences of the expansion of English both in its use as a second language in many countries and as a lingua franca for international communication. In the latter context several examples of globalising trends will be examined as well as cases of local conditioning and partial resistance. Another issue investigated will be the evolution of the English language due to the influence of the new media and recent technology. The last part of the paper will discuss the emergence of various local varieties and the fragmentation of English into several forms of usage (ESL, EFL, ELF) as well as the pedagogical implications of this phenomenon.

### **Claire Guéron**

#### What Doesn't Happen in *The Winter's Tale*

Shakespeare's *The Winter's Tale* exhibits a structural concern with events that could take place but do not. This paper aims to explore the political and poetical implications of such phenomena, which often take the form of contemplated rebellion and political assassination. At stake are the play's politics, genre, and aesthetics, as well as its place in the canon.

### **Mervyn Hagger and Eric Gilder**

Rough Tower: The World War II Fort that Became a State of Denial

In a local UK pub in 1967, an adventurer looked at a forgotten WWII coastal-defense fort and decided to transform it into a “principality without a principle.” Soon, he and his family were minting coins, issuing passports, etc. The presentation tells the story of this ethereal “state of denial” that still “exists” decades later, at least on slow news days.

### **Sabina Halupka-Rešetar**

On the Derivation of Cleft and Pseudo-Cleft Constructions in English – a Minimalist Account

The aim of the presentation is to summarize the existing generative approaches to the derivation of cleft and pseudo-cleft constructions in English and attempt to give a simple, minimalist account of the way in which these constructions are generated, with focus on the possibility of reversing the order of the *wh*-clause and the counterweight in specificational, but not predicative pseudo-clefts.

### **Ecaterina Lia Hanțiu**

Iris Murdoch and A.S. Byatt: Two (Post)Modern Versions of Shakespeare's *Midsummer Night's Dream*

The article discusses Iris Murdoch's *The Philosopher's Pupil* (1983) and A.S. Byatt's *The Children's Book* (2009), two novels in which *A Midsummer Night's Dream* takes new shapes, according to the ways in which the two writers decided to (re)construct history and the famous Shakespearean play, meanwhile preserving some of its original messages such as the order of well established traditions vs. the challenge of new ideas that are both liberating and terrifying.

### **Ágnes Herczeg-Deli**

Prosody in Elicitive Utterances: a Study of Intonation in BBC Talk Radio Shows

The paper is concerned with the prosodic features of non-literal language use when the speaker expects a response to his indirect elicitation. It will be demonstrated how intonation becomes a mirror of specific contextual factors, and how the speaker's prosodic choices can corroborate the meaning represented by certain lexico-grammatical items such as elements of hypothetical acts or non-specific discourse units.

### **Mihai Horezeanu**

Why Sometimes *Sorry* Seems to Be the Hardest Word

The paper first looks at the internal configuration of the universal speech act of apologizing and discusses some aspects concerning its culture specificity in the light of negative and positive

politeness theories. The second part is a descriptive review of the Illocutionary Force Indicating Devices available in English and Romanian for the performance of an apology.

### **Zhivko Hristov**

#### Thracian Antiquity Heritage in Bulgaria In English: Stumbling-Blocks To Communicativeness

Bulgarian heritage presentation in English reveals a set of problems. Thracian Antiquity, a widely represented field, is indicative of the difficulties in (1) the translation of proper names; (2) the appropriate use of terms, related to Thracian artifacts. The relation between linguistic and cross-cultural competence, and the communicative value of the text, is also discussed in the paper.

### **Gasper Ilc**

#### It Will/Must/May Be a Modal Auxiliary

Due to its complexity, the system of modal verbs in English has proved to be a difficult linguistic concept even for advanced EFL students. The comprehension/usage problems may be of purely morpho-syntactic and semantic nature or may involve sociolinguistic dimensions as well. The present paper focuses on the following factors: time/tense associations, polysemy and the speaker's social position.

### **Aleksandra Izgarjan and Slobodanka Markov**

#### Alice Walker's Womanism: Perspectives Past and Present

The paper charts the development of womanism as a movement which presented an alternative to feminism and advocated inclusiveness instead of exclusiveness, whether it is related to race, class or gender. Womanism provided political framework for colored women and tools in their struggle with patriarchy which imposed restrictive norms and negative stereotypes on them.

### **Bojana Jakovljević**

#### Morpho-Syntactic Description of Accomplishments in English and Serbian

The paper presents some results of a broader comparative corpus-based study of accomplishments in English and Serbian. Apart from differences in their surface realizations, the accomplishments in the languages in question also differ in the way in which telicity interacts with the category of grammatical aspect as well as the way in which the presence/nature of syntactic arguments influences telicity.

### **Danica Jerotijević**

#### The Influence of Age and Gender on Serbian EFL Students' Attitudes to Gender Variation in Native English Speakers' Communication

The aim of the paper is to explore the attitudes of Serbian EFL students in different age groups towards gender variation in native English speakers' communication. In order to investigate the attitudes we employed a twenty-item Likert scale. The participants had the task to express agreement or disagreement with the statements describing certain characteristics of English speakers' communicative style.

## **Artur Jaupaj**

Parodic Deconstruction of the West and/or Western in Ishmael Reed's *Yellow Back Radio Broke Down*

Ishmael Reed's *Yellow Back Radio Broke Down* (1969) exemplifies an outstanding example of the "postmodern western", as I dare to label it, by fusing both self-reflexive elements and parodying the classic Western genre clichés. What is more, the novel operates through African loas of Hoodoo.

## **Debra Journet**

Kenneth Burke and the Ambiguity of Agency in Kazuo Ishiguro's *Never Let Me Go*.

In *Never Let Me Go*, those in power patrol identity by exploiting a pervasive ambiguity between what Burke calls *agent* and *agency*. This ambiguity enables an ideology that defines some humans as tools for others' use, and a rhetoric that overwhelms possibilities for action by those victimized. I conclude by considering parallels between Ishiguro's fictional "England" in the "late 1990s" and America in a post-9/11 world.

## **Romanița Jumanca**

Latin Metaphors in Legal English Discourse

The main purpose of my paper is that of analyzing English legal discourse and legal texts belonging to different genres within the same subject field, in this case legal English from the point of view of metaphors, more specifically, Latin metaphors. *Metaphor* is one among many other elements of *legal discourse*. Thus, metaphor theory would take its place alongside logic, narrative theory, rhetoric, and so on. Among the various types of legal metaphors, I will stress the importance of the Latin legal metaphors.

## **Richard Kania**

The Questionable Police Work of *Bones*

*Bones* is a popular American television program based on the crime novels of Kathy Reichs. Dr. Reichs is a talented and well-regarded forensic anthropologist who writes from a solid foundation of knowledge about her academic specialty but is on much less solid ground when writing about police investigations. The TV series carries that flaw even further and is very misleading.

## **Hatice Karaman**

Reading *The White Castle* as a Captivity Narrative

Orhan Pamuk's *The White Castle* is one of the best-known novels in contemporary Turkish literature. Its many reviews and critiques targeted and emphasized the postmodernist character of the novel or discussed the historical sufficiency of Pamuk's work. Employing a different perspective altogether, the present paper aims to trace the transformation of "identity" in *The White Castle*, define the cultural interaction between the master and the slave, and regard the novel as a *narrative of captivity*.

## **Nataša Karanfilović**



## Monstruous (In)Authenticity: Text And Identity in Peter Carey's *My Life As A Fake*

Taking (in)authenticity as his subject and intertextuality as the structuring principle, Peter Carey brings together Australian literary and social history, literary theory and a self-reflexive probe into the issues of identity, authenticity and cultural insecurity of a postcolonial society. The novel is interpreted as an allegorical account of national history and an allegorical narrative on the theoretical matters of originality and authorship.

### **Janusz Kazmierczak**

#### The Liminal, the Liminoid and the Literary: Writers' Travels to America

The paper discusses the written accounts of Polish writers' visits to the United States under the auspices of the University of Iowa International Writing Program. A fruitful way of interpreting these accounts seems to be offered by the anthropologist Victor Turner's framework, according to which travel can be regarded as a liminoid phenomenon.

### **Zsolt Kelemen**

#### 'Did You 'Chuck' this Site Yet?'

In my presentation I would like to examine the paradoxical online presence/absence of Chuck Palahniuk with the help of aspects of Lacanian psychoanalysis and theories of new media.

### **Annamaria Kilyeni**

#### Hair Matters: Metaphorical Reconceptualizations of Hair in Print Ads

Based on a corpus of print advertisements in British glossy magazines, the present paper uses Conceptual Metaphor Theory in an attempt to analyze the way in which copywriters rely on metaphor to reconceptualize a woman's hair for rhetorical purposes. The focus of the paper is on the linguistic instantiations of two conceptual metaphors: HAIR IS A PERSON and HAIR IS AN OBJECT.

### **Hildegard Klein Hagen**

#### *Lilies on the Land* – The Forgotten Women's Land Army of World War II – a Documentary Play.

My paper centres on a play that portrays an extraordinary event in Britain's recent history – the Women's Land Army of World War II. It is based on real evidence given in hundreds of letters and interviews with the former Land Girls. The anecdotes of their shared experience and strenuous working are presented by a female quartet in a sparkling, captivating and emotional way.

### **Helga Koczogh**

#### The Role of Gender in Disagreement: a Study of Hungarian Disagreement Strategies

The goal of this presentation is to map the gender differences in disagreement strategies in face-to-face verbal interactions of Hungarian university students. I will investigate the impact of gender on the preferred disagreement strategies using a combination of qualitative and quantitative methods.

### **Smiljana Komar**

## The Function of Prosodic Features in Audio-Book Narrations

Listeners to audio-book narrations have no access to the visual clues of coherence and segmentation into paragraphs. Instead, they have to rely on prosodic clues to identify coherence relations, major breaks, changes of topics and subtopics, as well as the changes of speakers, their moods, emotions and attitudes. Following Brazil's theoretical framework, I will illustrate that the change of pitch height and pitch movement are the two most important prosodic features to achieve coherence and cohesion within and between paragraphs.

### **Elena Korshuk**

#### What's in an Apple?

Giving a teacher an apple is a custom known in Italy, the USA, Denmark and Sweden. Similar customs exist throughout various cultures. Similar wording is used to describe those customs. At a first glance it should make communication between the representatives of those cultures easier. However, it is precisely this similarity that leads to cultural bumps because of cross-cultural interference.

### **Berna Köseoglu**

#### Gender Roles in Angela Carter's *Bloody Chamber*: A Feminist Approach

Female characters in traditional works are portrayed as beautiful, repressed, obedient, self-sacrificing beings under male-domination. Therefore, Feminist Literary Criticism challenged this stereotyping by subverting the conventional representation of women and men. In this paper, new perspectives and subversion of femininity and masculinity in Angela Carter's *Bloody Chamber* and *Other Stories* will be analyzed in the light of Feminist Criticism.

### **Éva Kovács**

#### The Role of Context in Polysemy

Polysemy, the phenomenon whereby a linguistic unit exhibits multiple distinct yet related meanings, has always been a topic of great interest for both lexical semanticists and lexicographers. The primary aim of my paper is to investigate what role context plays in the interpretation of the different senses of polysemous lexical items.

### **Darko Kovačević**

#### Paul Auster's Novels as Postmodern Autobiographies

In most of his novels, Paul Auster blurs the elements of fact and fiction within the narratives in such a way that many of his fictional characters appear to be versions of himself. This paper will investigate the novels by treating them as postmodern autobiographies. Their specific and common features will be presented, with general conclusions given at the end.

### **Mojca Krevel**

#### Sci-Fi that is no Longer One: Cyberpunk and Postmodernity in Literature

The presentation focuses upon literary cyberpunk from the perspective of its relevance in the formation of literary modes no longer relying upon Modern Age metaphysical principles. The paper argues that cyberpunk absorbs and transforms the features of its mainstream contemporary, literary Postmodernism to the point where they can provide a productive groundwork for a formation of Postmodern literary production.

### **Viktorija Krombholz**

Haunting and Trauma in Michèle Roberts's *In the Red Kitchen*

Michèle Roberts's novel *In the Red Kitchen* is a multivoiced narrative of abuse, trauma and loss, centred around the character of Flora Milk, a Victorian medium. The paper will explore the tropes of haunting and spiritualism both as manifestations of a traumatic past and as a way of recovering lost voices and challenging cultural and historical inscriptions of female identity.

### **Alberto Lázaro - keynote**

The Censorship of British Fiction in Twentieth-century Europe: Paradoxes and Inconsistencies

Censorship is as old as civilisation itself. Since the beginning of time, censors from different countries and cultures have tried to suppress books that they considered immoral, blasphemous, seditious or dangerous to the national security. Censorship of printed publications was particularly vigorous across Europe in the twentieth century and writers had to confront several censorship systems before having their books published. The diversity of political regimes under which censorship flourished generated a multiplicity of attitudes and responses towards the same author or text. This lecture looks at the inconsistencies and paradoxes that emerged from various European censorship systems during the twentieth century, when censors had to decide whether to publish or ban the work of some very-well known British novelists, such as H. G. Wells, D. H. Lawrence, James Joyce, George Orwell or Doris Lessing.

### **Branislava Ličen**

Living in the Interregnum: Nadine Gordimer's *Conservationist*, *Burger's Daughter* and *July's People*

This essay examines the postcolonial but pre-revolution, apartheid context of life in South Africa in the 1970s and 1980s, as it is portrayed in the three novels, *The Conservationist*, *Burger's Daughter*, and *July's People*, written by a South African writer, political activist and Nobel laureate, Nadine Gordimer.

### **Marija Lojanica**

Caught in the Loop: Identity Reconstitution and Contemporary American Fiction

Based on the parallel analysis of Baudrillard's theory of simulacra and simulation and McHale's notion of genre material cycling within the feedback loop on the axis mainstream postmodern fiction – cyberpunk SF, the paper examines identity reconstitution mechanisms within the context of contemporary American fiction all the while focusing on the complex relationship between virtual and integral reality.

### **Georgiana Lolea**

### An Exile in Paradise. Vera Călin's *Californian Diary*

Covering a time span of 10 years, from 1986 to 1996, Vera Călin's diary carefully depicts a series of codes (verbal, aesthetic, behavioral, ethical, etc) the Romanian intellectual had first to grasp and then to assimilate in order to acclimatize herself to living in California. My paper analyzes both the (defensive) mechanisms at work in the process of adjustment and the inner workings of a lucid exile.

### Arjana Luburić-Cvijanović and Nina Muždeka

Salman Rushdie's 'Yorick' and Angela Carter's *Wise Children*: Rewriting Shakespeare as an Act of Subversion?

Rushdie's short story 'Yorick' is one of the most extreme examples of rewriting in contemporary literature as the author turns the famous tragedy into a cock-and-bull story in an act of playful subversion. Similarly, Carter's use of numerous Shakespearean references in *Wise Children* serves as a basis for the exploration and subversion of established social, cultural and gender dichotomies.

### Enikő Maior

Jewish Orthodoxy and the Irreconcilability of Art

My paper deals with Chaim Potok's novel *My Name is Asher Lev* (1972). At the center of the novel is the ultimate irreconcilability of art and Jewish Orthodoxy. The task of my study is to show how the individual who happens to be an artist and has a Hasidic background deals with coming of age.

### Marcela Malá

Change in Syntactic Functions of Finite/Non-Finite Clauses in Newspaper Language

This paper is part of long-term diachronic research into changes in functions of finite/non-finite clauses in written English. It analyses newspaper language and compares the results with my previous research into academic English. The main aim is to ascertain which changes are more universally valid and which ones can be considered register-dependent only.

### Elisabetta Marino

The Italian Risorgimento in Mary Shelley's *Rambles in Germany and Italy* (1844)

References to the Italian *Risorgimento* (the social and political movement leading to the unification of Italy, in 1861) are scattered throughout Mary Shelley's output. This paper will focus on her epistolary travelogue, *Rambles in Germany and Italy* (written after the writer's second stay in Italy), where her political engagement, her involvement in the Italian cause is more evident and noteworthy.

### Maja Marković and Bojana Jakovljević

The Acquisition of English Diphthongs

The paper presents the results of the study of the production of English diphthongs by native speakers of Serbian. The subjects were recorded reading real English words containing diphthongs. The results prove the initial hypothesis – the speakers of Serbian produce the English diphthongs

with different formant frequencies (F1, F2), different timing and intensity patterns compared to the native speakers' pronunciation.

### **Maja Marković, Tanja Milićev and Nataša Milićević**

#### Prosodic and Semantic Properties of Intonational Phrases

In this paper we discuss the correlation of semantic and prosodic features of Intonational Phrases. Building on Potts (2003) and Selkirk (2005), we assume that the I(ntonational)-break arises as the phonological interpretation of [+Comma] feature. The same feature is also associated with a specific semantic interpretation. We focus on those properties of syntactic constituents below the root sentence level.

### **Sándor Martsa**

#### Back-formation Reconsidered

In studies on English morphology back-formation is usually regarded as a process with no synchronic relevance. The paper argues that in the light of recent research and growing empirical evidence this view must be reconsidered.

### **Cristina Măndoiu**

#### To Die in the Story (A Study of the Aesthetics of Death in William Faulkner's *A Rose for Emily*)

Death is a constant dimension of man's existence, the only predetermined and predictable tragedy that humanity cannot avoid. In William Faulkner's short story, death appears several times, and though multiple meanings can be assigned to it, the most striking one is that death is not only an end, but also a beginning of something new for the ones left behind.

### **Amalia Mărășescu**

#### The Emergence of the Archaic in Margaret Drabble's *The Radiant Way* and *A Natural Curiosity*

The emergence of the archaic is mainly a feature of the South Eastern European novel. Still, some archaic elements can be noticed even in the Western European one. The paper examines several such elements as they appear in Margaret Drabble's novels *The Radiant Way* and *A Natural Curiosity*. Among them, the myth of the good savage, the appearance of semi-anthropomorphic characters, etc.

### **Zamira Merkuri**

#### Studies in Second Language Learning Process

Studies in Second Language learning process is devoted to the scientific discussion of issues in second and foreign language acquisition of any language. This article is concerned with fundamental theoretical issues in language learning such as child, second, and foreign language acquisition, language education, bilingualism, literacy, language representation in mind and brain, culture, cognition, pragmatics, and group relations.

### **Branka Milenković**

At the Crossroads of Grammatical and Communicative Competence? – Academic Writing at the C2 Level (Common European Framework of Reference)

Academic writing at the C2 level realizes the fundamental change of focus from the *lower-order concerns* (Bean, J., 1996) in writing, to the notion of communicative aspect of discourse and towards the *higher-order concerns* in writing. This study explores the cognitive constraints (Field, 2005) and the degree of communicative competence (Hyland, 2002) in L2 writing that these students exhibit.

### **Ioana-Florina Mitea**

The Modern Woman and Women's Emancipation in the 19<sup>th</sup> Century English and Romanian Comedies

The construction of female characters in the nineteenth century English and Romanian comedies reflected the changes that the two societies were experiencing, especially the fact that women were no longer confined to the domestic life. The plays feature women assimilating the latest fashion and lifestyle, their aim to change their status and their first steps towards emancipation.

### **Mihai Mîndra**

Cinematic Representations of the American Jew in *Angels in America*

The television version of Tony Kushner's *Angels in America* transforms what was initially avant-garde drama into a popular culture cinematic experience. In my paper I will tackle the representation of hyphenated Jewishness via the specifically TV serialization technique in terms of photography, mise en scène, editing, sound and acting used by the director Mike Nichols.

### **Attila Mócza**

Pioneer Mad Scientist Character in Whitley Strieber's *The Hunger*

The mad scientist character is solely enough to place a literary work into the genre of Gothic literature. This is further developed provided that the figure's characteristics and original role are subverted. I concentrate on how Whitley Strieber's *The Hunger* thematizes the aforementioned phenomenon and on the significance of this thematization on the Gothic effect created in the novel.

### **Brian Mott**

The Vowels of English and Romanian

The talk will first examine the frequencies of the twelve vowels of English alongside those of the seven vowels of Romanian, and then consider their distribution. We will also compare the eight falling diphthongs of English with the two rising nuclei of Romanian and discuss certain solutions or combinations that are disallowed, like final stressed <-e> and <-i+schwa> in Romanian.

### **Aleksandar B. Nedeljković**

The Poetics of the Punchline in Greg Beatty's Science Fiction Poem "No Ruined Lunar City"

The literary device called "punchline" is used not only in science fiction, but also in other genres. However, here we have an unusual example, quite recent (2007), by a modern poet who also has a

doctoral dissertation on American Literature. We examine the narrative strategy which contributed to a particularly effective use of this device.

### **Barbara Nelson**

The Wife of “The Good German”

*The Good German* (2006) by American director Steven Soderbergh furthers Jans Wager’s recent study of gender and ethnicity in film noir, *Dames in the Driver Seat* (2005). By channeling issues of memory and representation through Lena Brandt, the Jewish wife of the good German, Soderbergh revises the femme fatale character and at the same time he opens up issues of how the past is re-membered and of how retro- and neo-noir can be interwoven to create more complexity in this popular cinematic genre.

### **Adina Oana Nicolae**

Translating Economic Metaphors: Cognitive Strategies at Work

The translation of metaphors has never been trouble-free in any kind of discourse. The present article addresses the challenge posed by the translatability of metaphors from the business and economics discourse and it suggests that a cognitive approach may fruitfully reset the agenda of translation strategies.

### **Agnieszka Nowicka**

Extreme Case Ethnic Categorizations in Intercultural Interactions in English as a Lingua Franca

The paper rests on the empirically driven assumption that ethnic categorizations are to be considered the basic resources for local social identity construction in the interaction and denominators of intercultural communication from a conversation analysis perspective. The aim of the paper is to analyze a specific type of those categorizations, namely extreme case ethnic categorizations.

### **Elana Ochse**

Another Language as a Stepping Stone towards EFL for Deaf Learners

To learn a foreign language like English, a learner must be proficient in a first language, be it sign or the national written language. In teaching EFL to deaf adult learners we believe that effective learning relies on prior stages of acquisition/learning.

### **Anthony O’Keeffe**

Tradition and the Digital Talent

What T. S. Eliot wrote of texts in his influential “Tradition and the Individual Talent” – that “what happens when a new work of art is created is something that happens simultaneously to all the works of art which preceded it” – is also true of the media in which texts are embodied. This presentation explores ways in which, as scholars and teachers, we can helpfully connect our traditional textual concerns with the inevitable textual transformations presented by new and more widely available digital technologies.

## **Monica Oprescu and Florin Oprescu**

### Multiple Intelligences in Teaching Literature

Howard Gardner's theory of multiple intelligences (1983) contributes a new perspective to the conventional vs. alternative teaching of literature. Considering that we have different ways of increasing knowledge, of learning, we thought of a way of developing these intelligences through literature: the practical approach refers to a literary text studied from all these perspectives.

## **Ivana Palibrk and Tiana Tošić**

### Text Messages in Serbian: Focusing on Lexicon

Guided by the language economy principle, text messages arise as a distinguishing means of communication. With analysis conducted on morphophonological and semantic level, the paper will determine distinctive constituents of SMS vocabulary in informal correspondence focusing on the use of Serbian archaisms and localisms, abbreviated forms, as well as English borrowings.

## **Tomislav Pavlović**

### Samuel Beckett and Harold Pinter: The Two Lyric Poets of Modern Stage

The aesthetics of the avant-garde theatre proved destructive to the artistic conventions of the previous period. The only thing that diverges from the prevailing gloom and squalor of modern stage, inhabited by the *dramatis personae* of unstable identity, is a lyric poetry of the kind that is to be found in their retorts, asides, even silences. The essay concentrates upon the means used by Samuel Beckett and Harold Pinter in the creation of such stage poetry.

## **Vladan Pavlović**

### The Concept of Raising in Generative and Cognitive Grammar

The paper first presents the concept of raising as it is defined, explained and exemplified by generative grammar (especially in the Government and Binding Theory). Then it moves on to show what a radically different view of the same concept is taken by cognitive grammar (especially that version of it proposed by Langacker), and draws relevant conclusions in the end.

## **Irina Pănescu**

### Fidelity in Translation: Paul McLoughlin

Translating poetry can be a real challenge if the complexity of art or the postmodern stylistic codes are implied. With Paul McLoughlin, the collapse of the ordinary expression incites a playful mixture of techniques that forces the translation to escape fidelity.

## **Aba-Carina Pârlog**

### Where Culture and Translation Meet

My paper aims to analyse the manner in which one tackles cultural translations. The solutions offered – term transfer, partial equivalents or equivalents proper – are presented in terms of their



relevance for the linguistic system of the TL. The difficulty of the translation process will be explained in the light of the specific theory.

### **Anca-Mariana Pegulescu**

Are There Translational Norms in the English Version of Romanian Proverbs?

Translational norms should be viewed in terms of their activity during a translation event and their effectiveness is felt in the act of translation itself. The specialists' opinion regarding translational norms is that these norms are not readily available for observation. Instead, what is quite obvious is a particular kind of behaviour, targeting the norm-governed instances of behaviour. Finally, what really matters is the product of such behaviour. I am going to analyze the norm-governed instances of behaviour in the English version of Romanian proverbs grouped together by specific ethnofields.

### **Peter Pelyvás**

Negotiability and Assertion

Langacker (2011) proposes that the grounding system produces negotiable propositions, to be further related to interlocutors in the speech event. Since content and form are symbolic in CG, the two stages require different forms: *She waited* is grounded and negotiable, *She did wait* is asserted in the interactive system. This proposal raises various issues, to be discussed in the paper.

### **Dana Percec and Andreea Șerban**

Women under Siege. The Shakespearean Ethics of Violence

The paper discusses notions of physical violence, domestic violence, or sexual assault and the way in which they are socially and legally perceived in early modern Europe. Special attention will be paid to a number of Shakespearean plays, such as *Titus Andronicus* and *Edward III*, but also to the narrative poem *The Rape of Lucrece* (whose motifs were later adopted in *Cymbeline*), where the consumption of the female body as a work of art is combined with verbal and physical abuse.

### **Andreea Popescu**

What Does the Grail Serve For? Mythical Rewritings of the Legend

In the romance dedicated to Parzival Wolfram von Eschenbach describes the Grail as a green stone capable of producing miraculous cures due to its magical qualities. Wolfram and some of his French and English followers include the Grail in a tradition originating in a long lost magical heritage. The story of the Grail implies a decoding of the knight's initiation who has to go beyond the realm of the chivalric adventures into the dimension of the cosmic revelation. Rewriting the legend in these terms refers thus to the unveiling of the mythical and alchemical patterns of this exemplary story.

### **Emilia Postolache**

American Identity Politics and Genocide: The Case of Nanking

This paper approaches the use and meaning of identity politics in American fictional accounts of various (alleged) instances of genocide. Specifically, it discusses Shouhua Qi's *When the Purple Mountain Burns* (2005) in point of the strategies used by the author in order to advance the claim to genocide victimhood – a highly-esteemed late 20th-century American social marker.

## **Martin Potter**

### The Truth of Art in David Jones and Hans-Georg Gadamer

I shall examine the theory of art developed by David Jones, the twentieth-century Anglo-Welsh poet and artist (especially his essay 'Art and Sacrament'), in the light of a comparison with the theory of art propounded by Hans-Georg Gadamer, the twentieth-century German philosopher in the phenomenological tradition (especially his essay 'Die Aktualität des Schönen'), not claiming influence, but highlighting striking parallels.

## **Laura Precup Stiegelbauer**

### How Can I Create Oral History?

The aim of my paper is to come up with a logical step by step plan in creating a valuable Oral History document. Is the word of mouth still academically valued and personally cherished? This is just one of the questions this paper tries to answer.

## **Mihaela Prioteasa**

### *The Raven* or the Philosophy of Poetry

The answer to the question of whether objects are real or whether they become real only due to the fact that the mind "thinks" reality into them might be in the language of poetry. The romantic poet, Edgar Allan Poe dealt with the dilemma of the relationship between thinker and object, mind and matter, body and soul but the problem of the split between the inner self and the outer world present in *The Raven* was never solved.

## **Biljana Radić-Bojanić**

### Hate Speech in Facebook Groups

The analysis focuses on Facebook groups dealing with cruelty to animals and on the language which openly expresses extreme verbal aggression. Previous research of online hate speech claimed that the cruel directness was a consequence of online anonymity, which is partly refuted in this article – aggressive users now openly show their names and photos, not hiding behind nicknames or pseudonyms.

## **Biljana Radić-Bojanić and Nadežda Silaški**

### Metaphors of Hegemonic Masculinity – Women's Understanding of Sport Metaphors in Political Discourse

Within the framework of Conceptual Metaphor Theory and Critical Discourse Analysis in this paper we analyse the results of a survey conducted among 80 women in order to establish the level of their understanding of sport metaphors in political discourse. The results indicate that sport metaphors pose a serious barrier to women's understanding of political life and discourage women's political participation.

## **Adriana Răducanu**

### Women and Madness in Two Gothic Texts

The present study is based on the analysis of the themes of madness and monstrosity, depicted through female characters, in two well-known Gothic texts: Mary Braddon's "Lady Audley's Secret" and Bharati Mukherjee's "Jasmine". It argues for madness and monstrosity as both subversive survival strategies and/or escapes from narrow patriarchal, political, social and cultural confines.

## **Carmen Robertson**

### Bordering Art and Culture: A Comparison of Cultural Practice through the Art of Norval Morrisseau and Patrick DesJarlait.

The border between the USA and Canada was negotiated between England and the USA with the Treaty of Paris in 1783. While changes have since been made to the boundary lines, cultural borders established by this constructed line have been less pliable. By analyzing the art of two Ojibwe artists, this paper investigates how the border has affected Indigenous peoples of northwestern Ontario and Minnesota.

## **Daniela Rogobete**

### Towards a Poetics of Small Things and Objectification of Loss in Jhumpa Lahiri's *The Interpreter of Maladies*

Jhumpa Lahiri, winner of the 2000 Pulitzer Prize, offered in her 1999 collection of short stories *The Interpreter of Maladies* a remarkable gallery of subtly portrayed characters and conflicting human relationships. This paper focuses upon the way in which Lahiri uses the material objects that build her domestic environments, as means of mirroring and commenting upon her characters' search for identity.

## **Anna Romagnuolo**

### Translating the President

The translation of political discourse has been studied by scholars interested in global news translation. Research in this field is recent and limited to the analysis of speech extracts in international newspapers. This study will examine a collection of speeches by President Obama and their full-length Italian (book and newspaper) translations in order to highlight recurrent translation strategies and problems.

## **Catherine Rottenberg**

### Wallace Thurman's *The Blacker the Berry*, Urban Space and the Question of Democratization

Focusing on his representation of Harlem, I examine how Wallace Thurman's 1929 *The Blacker the Berry* explicitly thematizes and problematizes the notion of "the city" as emancipatory. Thurman underscores *both* the city's democratizing possibilities as well as its simultaneous tendency to reinforce dominant normative schemes. His novel thus becomes an extremely fruitful site for exploring the way urban space has *shaped* minority identity formation in the US.

## **Ghanim Samarrai**

Exploring Reconciliation in Anthony Grooms's *Trouble No More*

In *Trouble No More*, Anthony Grooms examines a bitter-tasting portion of African-American history. His characters talk about the unfairness, and the yearning to enjoy life. This paper aims at examining the motif of trouble that runs through Grooms's stories. It also aims to explore how Grooms helps characters to resonate and to speak to larger issues beyond the stories' frames.

## **Dalal Sarnou**

The New Conception of Time in Barakat's *The Stone of Laughter*

Time and space are the two most important elements of fiction that determine the narrative in any literary work, notably the novel. These two notions have been subject to redefining by the beginning of the twentieth century by two important figures of philosophy as well as literary criticism: the French Paul Ricoeur and the Russian Mikhail Bakhtin. The presented paper explores the Lebanese writer Huda Barakat's talent and creativity in re-conceptualizing these two concepts to fit the thematic and the stylistic when being a woman who writes about a civil war.

## **Hans Sauer**

Twin Formulae in Middle English

Twin formulae (or tautologic word-pairs) consist of more or less synonymous pairs (e.g. "begin and commence", "deem and judge"). They occur mainly among nouns, adjectives and verbs. Sometimes, but not always, a native word is combined with a loan-word; the former could be taken as the explanation of the latter. But pairs of native words or pairs of loan-words also occur; they were mainly a stylistic device to create a rich and ornate style, and were very popular in late Middle English.

## **Anamaria Schwab**

Excess as a Strategy for Self-Fashioning in Steven Millhauser's *Martin Dressler* and E. L. Doctorow's *Homer and Langley*

Steven Millhauser's *Martin Dressler* (1996) and E. L. Doctorow's *Homer and Langley* (2009) deal with issues of material excess in the form of inside worlds that end up isolating characters from the city outside. Comparing the two novels, I attempt to analyze representations of excess and their relationship to ideas of possessive individualism in the specific context of New York.

## **Petya Simeonova**

Electronic Translation – A Translators' Nightmare?

It has been people's lifelong cherished dream to learn foreign language as a kind of magic, or the faster, the better. It is a similar situation with translators – their dream has been, or rather still is, to translate fast. The article is about computer-aided translation – a historical overview, advantages and disadvantages, and the personal experience of the author.

## **Dušan Stamenković and Miloš Tasić**

## Translating Serbian Regional Verbs into English: the Southern Dialect

The paper will investigate the ways in which Serbian regional verbs, particularly the ones coming from the south of the country, are translated into English. Two groups of Serbian translators (one from the north, the other from the south) will be given the task of translating the selected verbs from Serbian into English and the results will be compared and analyzed.

### **Alina Stegărescu**

#### Belonging Nowhere: Brookner's Absolute Solitary

This essay is aimed at analyzing the fundamental interrelationship between space and time and their role in (re)defining the character's identity. Displacement, rendered through many conflicting philosophical and sociological connotations, and finding a sense of belonging are conceptual guidelines in Brookner's novels, the protagonists experiencing exclusion despite their efforts to define themselves in relation to the world around in terms of 'being at home'.

### **Manjola Sulaj, Ermelinda Kashahu, Lindita Kasaj and Olieta Polo**

#### The Literary Text in the Foreign Language Teaching Process

Glottodidactics has advanced rapidly in the last few years to increase the quality of the teaching-learning process. At the same time, it has almost completely omitted the literary text from the foreign language teaching methodologies. So, why don't we provide literature with a new role, perhaps a privileged one, to reach the core of didactic process? Why not support its fragile voice?

### **Simona Şimon**

#### Thematic and Rhematic Progressions in Written Advertisements

The present paper focuses on the interweaving of themes and rhemes at a discursual level. Daneš termed this kind of concatenation *thematic progression* and identified four basic classes, which I shall supplement with several other ones. I shall then study the kinds of thematic and rhematic progressions encountered in 84 written advertisements, classified according to their interpersonal function. Finally, I shall draw some conclusions with respect to the kinds of thematic and rhematic progressions most frequently used in each advertisement class and in advertisements in general.

### **Ileana Şora Dimitriu**

#### Postmodern Holism: The Auratic Power of the Mundane

My paper will reflect on the impact that the recent 'spiritual turn' has had on literary criticism (Carruthers, 2010). Also known as 'subjective-life revolution' and 'postmodern holism' (Heelas and Woodhead, 2005), the new turn is based on a sense of the sacred without allegiance to religious doctrines or institutions, and can be found in representations of profane illuminations and the 'auratic' power of mundane existence (Benjamin). I shall illustrate the above based on readings of select South African writings.

### **Michael Taylor**

#### Temptations of the Trigger: Demythologizing Violence in Cooper's *The Pioneers*

Many scholars memorialize *The Pioneers* as a nineteenth-century literary prophecy, emphasizing Cooper's foresight in Native American policies, conservationism, and feminism. However, these scholars fail to connect the visionary dots. Certainly, Cooper alludes to important issues of early American culture and thought; however, Cooper's allusions intertwine into an underlying prophecy against the American settlers' unbridled passion for violence.

### **Laura Tommaso**

English for Social Workers: Collecting Data for Syllabus Design

This paper reports how the syllabus of a profession-related English course is designed and developed. It begins with a description of the target situation – the situation the social work students in Italy will be facing in the profession. Then it focuses on the ways in which the data were collected for syllabus design through questionnaires, interviews and text analysis.

### **Milagros Torrado-Cespón**

The Isle of Man: Some Customs and Superstitions Prevailing in the 20<sup>th</sup> Century

In a world where globalization has blurred frontiers, the Isle of Man still keeps alive some old-time customs and superstitions. The Manx, although highly influenced by the British, are able to maintain their own idiosyncrasy. We will take a look at methods of protection against evil, belief in fairies or ancient rituals which have not yet disappeared completely.

### **Ágoston Tóth**

On the Grounded Representation of Words

This paper discusses how our developing understanding of the neural machinery that can make language possible influences the notion of word as well as our conceptualization of linguistic categories, including part of speech. Out of the many - potentially far-reaching - consequences, I will focus on implementational and modeling issues.

### **Gabriella Tóth**

Subverting Selves in Adrienne Kennedy's One-Acts

Adrienne Kennedy began her career in the 1960s. At the time of the flourishing of the Civil Rights Movement, her plays subvert both African American as well as western European theatrical traditions. I examine the links and ties of her plays between her theatre and western playwriting tradition. Meanwhile I highlight the elements in her oeuvre that subvert this connection.

### **Oana Ursulescu**

Christian, Mayan and Aztec Religion in Sandra Cisneros' *Woman Hollering Creek*

The paper aims at analyzing elements of religion in three short stories from the collection *Woman Hollering Creek* by Sandra Cisneros. The primary focus is on demonstrating the palimpsestic nature of religious beliefs in the space of the New World. The essay also discusses the role religion plays in the lives of Cisneros' migratory characters.

### **Albert Vermes**

## Computerised Text Analysis Tools and Translation Quality

This presentation aims at showing how computerised text analysis tools may aid the translator in (a) identifying some key features of the source text before starting the translation and (b) evaluating the quality of the target text with respect to these formal features. It is argued that such an approach may contribute to increasing the internal consistency of translations.

### **Biljana Vlašković**

#### Who Is The Dark Lady of The Sonnets? Shaw vs. Shakespeare

Many questions have been raised concerning the identity of the two persons to whom Shakespeare dedicated his *Sonnets*. The paper concentrates on Shakespeare's "Dark Lady" and delves into G. B. Shaw's play *The Dark Lady of the Sonnets* whilst trying to disclose the true identity of the woman in question – was she Emilia Lanier, Mary Fitton, or someone else?

### **Cristina-Georgiana Voicu**

#### Lost in The Bermuda Triangle: The Significance of Locations in Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea*

This paper attempts to show in what way the exotic island of Jamaica exposes the main characters and their fate. This part of the Atlantic Ocean seems to be torn between two different cultures, and also covers the notorious and mysterious Bermuda Triangle. The title is also foreboding for the protagonist's fate: she will get just as lost into madness as ships in the Sargasso Sea.

### **Bojana Vujin**

#### 'A Vampire with a Soul? How Lame is That!' – Auto-Referentiality in *Buffy the Vampire Slayer*

A TV-show boasting its own academic journal (Slayage), Joss Whedon's *Buffy the Vampire Slayer* (1997-2003) is a perfect example of postmodern media culture, where feminism, subversiveness and genre experimentation are mixed with camp, drama and hero narrative. The paper will focus on the series' auto-referentiality, in an attempt to determine the textual, subtextual and extratextual reasons behind it.

### **Anna Walczuk**

#### The Grotesque as a Literary Strategy for Expressing the Inexpressible

The paper proposes to look at the grotesque viewed as a powerful strategy to generate meanings in fiction. The discussion concentrates on G.K. Chesterton's *The Man Who Was Thursday* demonstrating how the novel uses deformations and incongruities, characteristic of the mode of the grotesque, to communicate a range of existential experience difficult to accommodate within the ordinary conventions of traditional narrative.

### **Alan Weber**

#### What Did Shakespeare Know about Copernicanism?

Although some of his contemporaries lamented the coming of "The New Philosophy," Shakespeare never made unambiguous reference to the heliocentric theories of Nicolaus Copernicus (1473-1543)

in his works. What was Shakespeare's relationship to the spread of Copernican cosmology in late Elizabethan England? Did Shakespeare have an in-depth knowledge of technical astronomy and understand the implications of Copernican astronomy?

### **Cristina–Mihaela Zamfir**

Identifying (In)Congruence and Tracking Presuppositions in NLP: A Linguistic Approach to Business Communication

The aim of my paper is an analysis of how the technique of (in)congruence is used in business contexts. In NLP *congruence* is that state where our words, body language and actions all complement and point in the same direction. *Incongruence* may show itself externally in the clash between words and body language, and internally between representational systems. The paper will also examine the role of *linguistic presuppositions* in helping us lead the person we are having a conversation with.

### **Muhammed Zandieh-e-Morady**

Rumi and Whitman in the Light of Sufism: A Comparative Reading

Whitman has been a reader of such mystic poets of Persia as Rumi, and hence familiar with the tents of Sufism. Based on such a fact, and through a comparative study of the mystical qualities in their samples poems, it attempts to prove that all the principles of Sufism observed in Rumi's poetry are also applicable to that of Whitman. Key Words: Intuition, Love, Mysticism, Sufism, Truth, Unity.

### **Erzsebet Zelinka**

Ladies and Gentlemen in Renaissance Western Europe

The epicentral analysis of the present article is a postmodern (re)elevation of the position of the feminine gender in the Occidental world in the Renaissance, more precisely in Western Europe and in the Mediterranean Basin. Why were the positionality and the imagology of women different from that of men within the psychosocial web? What were the epistemological, political and socio-religious heteronormative codes that dictated these differences?

### **Ioana Zirra**

Anagogic Decolonization – Translating the Poetics of the Oxen of the Sun Episode in Joyce's *Ulysses*

The paper uses Emily Apter's 2005 book on comparative literature to reformulate Joyce's poetics of literary decolonization, which was forged, in *The Oxen of the Sun* episode of *Ulysses*, just when his country took decisive steps for the nationalists' breach with the Empire. Northrop Frye's term "literary anagogy" is the starting point for the analysis of Joyce's high modernist poetics.

### **Eva Zsak**

Guests in the Anglo-Saxon Hall

The objective of the presentation is to shed light on the importance of the royal hall in Germanic and Anglo-Saxon society by highlighting the elements of protocol through Old English literary



examples. Being a guest around the tables can be interpreted and seen in several ways: the paper aims at focusing on this intriguing question.

### **Marianna Zummo**

#### **When the Doctor is Online: Web Counseling**

The focus of this presentation is the language of healthcare. The corpus is formed by medical entries in health service sites. Samples were analysed to find discourse structures and their functional meaning. For each move, grammatical items were identified in order to assess the dimension of evidentiality, modality and affect. Findings are intended to provide new insights into web-based discourse.

## LIST OF PARTICIPANTS

**Alb Anemona**, Romania, Oradea, University of Oradea, Faculty of Letters, English Department, Str. Muzicii, 7, Oradea, anemona1002000@yahoo.com

**Anderson Mark**, Canada, Regina, Luther College, University of Regina, mark.anderson@uregina.ca

**Andor József**, Hungary, Pécs, University of Pécs, Department of English Linguistics, Ifjúság u. 6., Pécs, Hungary, H-7624, andor.jozsef@t-online.hu

**Anghel Florentina**, Romania, Craiova, University of Craiova, A.I. Cuza 13, 1100 Craiova, florianghell@yahoo.com

**Arsene-Onu Cristina**, Romania, Pitești, University of Pitești, onu.cristina@yahoo.com

**Bartha Noemi**, Romania, Baia Mare, North University of Baia Mare, noemibartha@gmail.com

**Băniceru Cristina**, Romania, Timișoara, University of the West, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, lucrisss@yahoo.com

**Biscetti Stefania**, Italy, Bazzano, University of L'Aquila, stefania.biscetti@cc.univaq.it

**Blidar Ruth**, USA, North Park University Chicago, Fulbright Grantee at University of the West Timișoara, ruth.blidar@fulbrightmail.org

**Borbely Julianna**, Romania, Oradea, "Partium" Christian University, Str. Antonescu no. 27, 3700 Oradea, juliannaborbely@yahoo.co.uk

**Borthaiser Nora**, Hungary, Szeged, Institute of English and American Studies, Egyetem u. 2. Szeged 6722 Hungary, borthaiser.nora@gmail.com

**Bot Monica Roxana**, Romania, Timisoara, "Victor Babeș" Medical University, bot.monica@gmail.com

**Bran Ramona**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of Modern Languages and Social Informatics, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, monabran@yahoo.com

**Brînzeu Pia**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, piabrinzeu@gmail.com

**Bugheșiu Alina**, Romania, Baia Mare, North University of Baia Mare, Dr. Victor Babeș St, 62/A, 430083, Baia Mare, alina.bughesiu@gmail.com

**Bulatović Vesna**, Montenegro, Podgorica, Institute of Foreign Languages, University of Montenegro, vesnabu@ac.me

**Burcar Lilijana**, Slovenia, Ljubljana, University of Ljubljana, Faculty of Arts lilijana.burcar@guest.arnes.si

**Busby Graham**, UK, Plymouth, University of Plymouth, gbusby@plymouth.ac.uk

**Butts Steve**, UK, Plymouth, University of Plymouth, sbutts@plymouth.ac.uk

**Caraiivan Luiza**, Romania, Timișoara, "Dimitrie Cantemir" University Timișoara, luiza\_caraiivan@hotmail.com

**Cehan Anca**, Romania, Iași, A.I. Cuza University, ancacehan@yahoo.co.uk

**Cehan Sabina Nadina**, Germany, Freiburg, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Fahnenbergplatz, 79085 Freiburg, cehan\_nadina@yahoo.co.uk

**Chevereșan Cristina**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, ciacheveresan\_ro@yahoo.com

**Chifane Cristina**, Romania, Brăila, “C. Brîncoveanu” University, Brăila, cristinachifane@yahoo.com

**Ciutacu Sorin**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, sciutacu@rdslink.ro

**Coadă Eftimescu Gabriela**, Romania, Constanța, „Mircea cel Batrân” Naval Academy of Constanța, gabriela.eftimescu@gmail.com

**Cogeanu Oana**, Romania, Iași, “Al. I. Cuza” University, oa\_na\_co@yahoo.com

**Coles Rowena**, Italy, Urbino, University of Urbino, Via Monte Furlo, 61041 Acqualagna (PU) Italy, rowena.coles@uniurb.it

**Coste Octavian**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, cvtavi@yahoo.com

**Coșer Cornelia**, Romania, Arad, “Aurel Vlaicu” University, lia\_coser@hotmail.com

**Cozma Mihaela**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, mgcozma@yahoo.com

**Crabtree-Sinnett Claire**, USA, University of Detroit Mercy, rabtreecm@gmail.com

**Craina Violeta**, Romania, Timișoara, “C.D. Loga” National College

**Crăciun Dana**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, frizzycactus@hotmail.com

**Croitoru Elena**, Romania, Galați, “Dunărea de Jos” University, Str. Domnească, nr. 47, 6200 Galați, elena\_croitoru@yahoo.com

**Csernyi Gábor**, Hungary, Debrecen, University of Debrecen, Department of English Linguistics, University of Debrecen, gabor.csernyi@arts.unideb.hu

**Csetényi Korinna**, Hungary, Szeged, Juhász Gyula Teacher Training College, korinnac@yahoo.com

**Csillag Andrea**, Hungary, Debrecen, Ferenc Kölcsey Teacher Training College of the Reformed Church, 4026 Debrecen, Péterfia u. 1-7, acsillag@kfrtkf.hu

**Curr Jillian**, UK, London, Western Australia University, jilliancurr@yahoo.com

**Czeglédi Csaba**, Hungary, Eger, Eszterhazy Karoly College, czegledi@ektf.hu

**Danciu Magda**, Romania, Oradea, University of Oradea, magda\_danciu@yahoo.com

**Dascăl Reghina**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, reghina\_dascal@yahoo.co.uk; reghina.dascal@gmail.com

**Dejica Dan**, Romania, Timișoara, “Politehnica” University, Department of Communication and Foreign Languages, Str. Traian Lalescu Nr. 2A, Timișoara, dcdejica@gmail.com; daniel.dejica@cls.upt.ro

**Dhar Subir**, India, Kolkata, Rabindra Bharati University, s.dhar@rbu.ac.in, subirdhar2010@gmail.com

**Dilă Georgiana Elena**, Romania, Craiova, University of Craiova, A. I. Cuza Street, no.13, Craiova, georgiana\_dila@yahoo.com

**Dimković-Telebaković Gordana**, Serbia, Belgrade, University of Belgrade, Vojvode Stepe 305, 11 000 Belgrade, gargatel@verat.net

**Doroholschi Claudia**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timișoara, dclaudia@litere.uvt.ro; c.doroholschi@rdslink.ro

**Drew Rani**, poet and fiction-writer, rdrew@waitrose.com

**Drobot Ana-Irina**, Romania, București, UTCB (Technical University of Civil Engineering București), anadrobot@yahoo.com

**Dumescu Patricia-Dorli**, Romania, Timișoara, “Victor Babeș” University of Medicine and Pharmacy, patriciadorli@yahoo.com

**Duță Laura-Violeta**, Austria, Vienna, University of Vienna, laura\_dutza@yahoo.com

**Đergović-Joksimović Zorica**, Serbia, Novi Sad, Department of English, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, djzorica@eunet.rs

**Đuric-Paunović Ivana**, Serbia, Novi Sad, Department of English, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, ivanadjuricpaunovic@gmail.com

**Durović Tatjana**, Serbia, Belgrade, University of Belgrade, gtdjuro@eunet.rs  
**Emandi Maria**, Romania, Suceava, “Ștefan cel Mare” University of Suceava, maria\_emandi@yahoo.com  
**Fălăuș Anamaria**, Romania, Baia Mare, North University of Baia Mare, Str.Victoriei, nr. 76, 430122, anamariafelecan@yahoo.com  
**Frățilă Loredana**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, loredanafratila@yahoo.com  
**Frențiu Luminița**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, frentiuluminita@yahoo.com  
**Gaballo Viviana**, Italy, Macerata, University of Macerata, Via Mameli 37, 62100 Macerata, viviana.gaballo@unimc.it  
**Gabrovšek Dušan**, Slovenia, University of Ljubljana, Faculty of Arts, Department of English Filozofska fakulteta, Anglistika, Aškerčeva 2, 1001 Ljubljana, dgabrovsek@gmail.com  
**Gaptov Plamen**, Bulgaria, Burgas, Asen Zlatarov University of Burgas, plapig@yahoo.com  
**Ghiban Maria Cristina**, Romania, Iași, “Al.I. Cuza” University of Iași, cristinaghiban@yahoo.com  
**Ghiță Roxana**, Romania, Timișoara, University of the West, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, roxana.elena.gh@gmail.com  
**Gilder Eric**, Romania, Sibiu, “Lucian Blaga” University of Sibiu, “C. Peter Magrath” Fellow, egilder57@yahoo.com  
**Glăvan Gabriela**, Romania, Timișoara, University of the West, Romanian and Comparative Literature Department, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, gabrielleglavan@gmail.com  
**Goșa Codruța**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, codrutagosa@yahoo.co.uk  
**Gotti Maurizio**, Italy, Bergamo, University of Bergamo, m.gotti@unibg.it  
**Guéron Claire**, France, Paris, University of Burgundy, clairegueron@yahoo.fr  
**Hagger Mervyn**, USA, John Lilburne Research Institute (for Constitutional Studies) USA  
**Halupka-Rešetar Sabina**, Serbia, Novi Sad, Department of English, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, Serbia, halupka.resetar@ff.uns.ac.rs  
**Hanțiu Ecaterina Lia**, Romania, Oradea, University of Oradea, Faculty of Letters, English Department, Str. Muzicii, 7, Oradea, liahantiu@yahoo.co.uk  
**Herczeg-Deli Ágnes**, Hungary, Eger, Eszterházy Károly College Eger Hungary, Egészségház u. 4. 3300, agnes@ektf.hu  
**Horezeanu Mihai**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, horezeanu@rdslink.ro  
**Hristov Zhivko**, Bulgaria, Varna, Varna Free University, zivko.hristov@vfu.bg  
**Ilc Gasper**, Slovenia, Ljubljana, University of Ljubljana, Askerceva 2, 1000 Ljubljana, Slovenia, gasper.ilc@ff.uni-lj.si  
**Izgarjan Alexandra**, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, aleksandraizgarjan@nscable.net  
**Jakovljević Bojana**, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, medieval1985@yahoo.com  
**Jaupaj Artur**, Albania, Tirana, European University of Tirana, arturjaupaj@hotmail.com  
**Jerotijević Danica**, Serbia, Kragujevac, Faculty of Philology and Arts in Kragujevac Jovana Cvijica b.b., 34000 Kragujevac, danicajerotijevic@gmail.com  
**Journet Debra**, USA, Louisville, University of Louisville, debra.journet@louisville.edu  
**Jumanca Romanița**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, romanitajumanca@yahoo.com  
**Kania Richard**, USA, Jacksonville, Alabama, Jacksonville State University, RKania@JSU.edu  
**Karaman Hatice**, Turkey, Istanbul, Yeditepe University, haticecakici@hotmail.com

**Karanfilović Nataša**, Serbia, Novi Sad, Department of English Language and Literature, University of Novi Sad, Zorana Đinđića 2, 21000 Novi Sad, karanfil@sbb.rs

**Kasai Lindita**, Albania, Gjirokastra, University of Gjirokastra, Faculty of Education and Social Sciences, lindita\_jona@yahoo.co.uk

**Kazmierczak Janusz**, Poland, Poznan, "A. Mickiewicz" University, School of English (IFA), al. Niepodległości 4, 61-874 Poznan, kjanusz@ifa.amu.edu.pl

**Kelemen Zsolt**, Hungary, Szeged, University of Szeged, 1043 Budapest István str. 5, kelemenzsolt@ieas-szeged.hu

**Kilyeni Annamaria**, Romania, Timișoara, "Politehnica" University, Department of Communication and Foreign Languages, Str. Traian Lalescu Nr. 2A, Timișoara, annakil78@yahoo.com

**Klein Hagen Hilde**, Spain, Malaga, University of Malaga, hklein@uma.es

**Koczogh Helga**, Hungary, Debrecen, Department of English Linguistics, Debrecen Pf. 73. H-4010 Hungary, koczoghh@gmail.com

**Komar Smiljana**, Slovenia, Ljubljana, University of Ljubljana, Askerceva 2, 1000 Ljubljana, Slovenia smiljana.komar@guest.arnes.si

**Korshuk Elena**, Belarus, Minsk, Belarusian State University, Department of English and Speech Communication, korshuk@bk.ru; korshuk1960@gmail.com

**Kovács Éva**, Hungary, Eger, Eszterházy Károly College, Department of English Studies, evikov@ektf.hu

**Kovačević Darko**, Bosnia and Herzegovina, East Sarajevo, University of East Sarajevo, dax1978@gmail.com

**Köseoglu Berna**, Turkey, Kocaeli, Kocaeli University, Faculty of Arts and Sciences, Department of English, berna.koseoglu@kocaeli.edu.tr

**Krevel Mojca**, Slovenia, Ljubljana, Faculty of Arts, Ljubljana, Filozofska fakulteta Askerceva 2, mojca.krevel@ff.uni-lj.si

**Krombholz Viktorija**, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, viksic@gmail.com

**Lázaro Alberto**, Spain, Alcalá de Henares, Madrid, University of Alcalá, alberto.lazaro@uah.es

**Ličen Branislava**, Serbia, Novi Sad, Technical Sciences Faculty, University of Novi Sad, branalicen@gmail.com

**Lojanica Marija**, Serbia, Kragujevac, Faculty of Philology and Arts University of Kragujevac, myalojanica@gmail.com

**Lolea Georgiana**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, the\_curly\_devil@yahoo.com

**Luburić-Cvijanović Arijana**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, Dr Zorana Đinđića 2, 21000 Novi Sad, arigo@sbb.rs

**Maior Enikő**, Romania, Oradea, "Partium" Christian University, enikomaior@yahoo.com

**Mala Marcela**, The Czech Republic, Liberec, Technical University of Liberec, English Department, Faculty of Science, Humanities and Education, marcela.mala@tul.cz

**Marino Elisabetta**, Italy, Rome, "Tor Vergata" University, Piazza Garibaldi 34, 00044 Frascati, marino@lettere.uniroma2.it

**Markov Slobodanka**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, Dr Zorana Đinđića 2, 21000 Novi Sad, markovj@eunet.rs

**Marković Maja**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, markovic\_vuk@yahoo.co.uk

**Martsa Sandor**, Hungary, Pécs, Institute of English Studies, University of Pécs, smartsa49@yahoo.co.uk

**Măndoiu Cristina**, Romania, Craiova, University of Craiova, cristinamandoiu@yahoo.com

**Mărășescu Amalia**, Romania, Pitești, University of Pitești, liviuvamalia@yahoo.com

**Merkuri Zamira**, Albania, Gjirokastra, “Eqrem Çabej” University of Gjirokastra, z\_merkuri@yahoo.com

**Milenković Branka**, Serbia, Kragujevac, Faculty of Philology and Arts, University of Kragujevac, brancca.milenkovic@gmail.com

**Milicev Tanya**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, tanjamilicev@yahoo.com

**Milicević Nataša**, Novi Sad, Faculty of Philosophy, University of Novi Sad, natasa.milicevic459@gmail.com

**Mitea Ioana Florina**, Romania, București, University of București ioanamitea@yahoo.com

**Mîndra Mihai**, Romania, București, University of București, mihai.mindra@gmail.com

**Mócza Attila**, Hungary, Szeged, University of Szeged, 2. Egyetem u., Szeged, 6722, attila.mocza@ieas-szeged.hu

**Mott Brian**, Spain, Barcelona, Department of English and German, mott@ub.edu

**Müller Anna Marta**, Freiburg, Germany, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Fahnenbergplatz, 79085 Freiburg, anna-marta@gmx.de

**Muždeka Nina**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, Stevana Musica 24, 21000 Novi Sad, lorijena@hotmail.com

**Nedeljković Aleksandar B.**, Serbia, Kragujevac, Department of English Language and Literature, Faculty of Philology and Arts – FILUM, srpsko\_dnf@yahoo.com

**Nelson Barbara**, Romania, București, University of București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, str. Pitar Moș, nr. 7-13, sector 1, București, bnelson500@aol.com

**Nicolae Adina**, Romania, Ploiești, University of Ploiești, adina.nicolae@romanianmetaphorresearch.org

**Nowicka Agnieszka**, Poland, Poznan, “Adam Mickiewicz” University of Poznań, fik@amu.edu.pl

**Ochse Elana**, Italy, Turin, Facoltà di Scienze Politiche Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Moderne e Compare, elanaochse@gmail.com

**O’Keeffe Anthony**, USA, Louisville, Bellarmine University, aokeeffe@bellarmine.edu

**Oprescu Florin**, Romania, Timișoara, University of the West, Romanian and Comparative Literature Department, florinoprescu77@yahoo.com

**Oprescu Monica**, Romania, Timișoara, University of the West, DPPD, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, oprescu\_monica@yahoo.com

**Palibrk Ivana**, Serbia, Kragujevac, University of Kragujevac, Faculty of Philology and Arts, Department of English Language and Literature, ipalibrk@gmail.com

**Pavlović Tomislav**, Serbia, Kragujevac, University of Kragujevac, Faculty of Philology and Arts, Department of English Language and Literature, tobip@ptt.rs; tomislavmp@gmail.com

**Pavlović Vladan**, Serbia, Niš, English Department, Faculty of Philosophy, University of Niš, Serbia

**Pănescu Irina**, Romania, Craiova, University of Craiova, panescu\_irina@yahoo.com

**Pârlog Aba-Carina**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, abacarina@yahoo.com

**Pârlog Hortensia**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, abaparlog@gmail.com

**Pegulescu Anca-Mariana**, Romania, București, Ministry of Education, a\_pegulescu@yahoo.com  
**Pele Andreea**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of Modern Languages and Social Informatics, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, andreeapele@yahoo.com  
**Pelyvás Peter**, Hungary, Debrecen, Department of English Linguistics, University of Debrecen, H-4010 Debrecen, P.O.B. 73, pelyvp@delfin.unideb.hu, pelyvp@gmail.com  
**Percec Dana**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, danachetri@email.com  
**Popescu Andreea**, Romania, București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, str. Pitar Moș, nr. 7-13, sector 1, București, andreea\_popescu9@yahoo.com  
**Postolache Emilia**, Romania, Bucharest, University of Bucharest, emilia.postolache@gmail.com  
**Potter Martin**, Romania, București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, str. Pitar Moș, nr. 7-13, sector 1, București, martingbrpv@gmail.com  
**Precup Steigelbauer Laura**, Romania, Iași, “Al.I.Cuza” University of Iași, cyp4d@yahoo.com  
**Prioteasa Mihaela**, Romania, Craiova, University of Craiova, mihaeala\_prioteasa20@yahoo.com  
**Radić-Bojanić Biljana**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, Stevana Musica 24, 21000 Novi Sad, radic.bojanic@gmail.com  
**Răducanu Adriana**, Turkey, Istanbul, Yeditepe University, Kaysdagý, Istanbul, adiarna@hotmail.com  
**Robertson Carmen**, Regina, Canada. University of Regina, Carmen.robertson@uregina.ca  
**Rogobete Daniela**, Romania, Craiova, University of Craiova, Al.I. Cuza str, 13, 1100, Craiova, danirogobete@hotmail.com  
**Romagnuolo Anna**, Italy, Viterbo, Università della Tuscia, S. Maria in Gradi 4- 01100 Viterbo, romagnuolo@unitus.it  
**Rottenberg Catherine**, Israel, Beer Sheva, University Ben Gurion, Department of Foreign Literatures and Linguistics and the Gender Studies Program, rottenbe@bgu.ac.il  
**Samarrai Ghanim**, United Arab Emirates, Sharjah, University of Sharjah, ghanim@sharjah.ac.ae  
**Sarnou Dalal**, Algeria, Oran, Mostaganem University, 33 Salem Said, Oran, Algeria 31000, sar\_dalal@yahoo.fr  
**Savić Stefan**, Germany, Freiburg, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Fahnenbergplatz, 79085 Freiburg, stefansavicz1985@yahoo.com  
**Sauer Hans**, Germany, Munich, Ludwig-Maximilians-Universität, HansSauer@gmx.net  
**Schwab Annamaria**, Romania, București, “Spiru Haret” University, Bd. Ion Ghica 13, sector 3, București, anamariaschwab1@yahoo.com  
**Silaški Nadežda**, Serbia, Belgrade, Faculty of Economics, silaskin@sbb.rs  
**Simeonova Petya**, Bulgaria, Varna, “Chernorizets Hrabar” Free University of Varna, prsimeonova@abv.bg, petyasimeonova\_bg@yahoo.com  
**Stamenković Dušan**, Serbia, Niš, Faculty of Philosophy, University of Niš, dukiss@gmail.com  
**Stegărescu Alina**, Romania, București, University of București, alina69ro@yahoo.com  
**Sulaj Manjola**, Albania, Gjirokastra, University of Gjirokastra, Faculty of Education and Social Sciences, sulaj\_manjola@yahoo.it  
**Șerban Andreea**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, anyon1981@yahoo.com  
**Șimon Simona**, Romania, Timișoara, University “Politehnica” of Timișoara, simon\_cristina@hotmail.com  
**Șora Dimitriu Ileana**, South Africa, Durban, University of KZ-Natal Durban, English Department, dimitriu@ukzn.ac.za  
**Tapscott Stephen**, USA, MIT, Cambridge, MA, stephentapscott@hotmail.com  
**Tasić Miloš**, Serbia, Niš, Faculty of Mechanical Engineering, University of Niš, baulkarea@gmail.com

**Taylor Michael**, Heidelberg, Germany, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Center for American Studies, Curt und Heidemarie Engelhorn Palais Hauptstraße 120 D-69117 Heidelberg, M.Taylor@stud.uni-heidelberg.de

**Tommaso Laura**, Italy, Campobasso, University of Molise, laura.tommaso@unimol.it

**Torrado-Cespón Milagros**, Spain, Santiago de Compostela, University of Santiago de Compostela, milagros.torrado@usc.es

**Tošić Tiana**, Serbia, Kragujevac, Faculty of Philology and Arts, University of Kragujevac, tiana\_tosic@yahoo.com

**Tóth Ágoston**, Hungary, Debrecen, University of Debrecen, tagoston@dragon.unideb.hu

**Tóth Gabriella**, Hungary, Szeged, University of Szeged, 6722, Egyetem u. 2, Szeged, gabriella.toth@ieas-szeged.hu

**Townson Nigel**, British Council Romania, nigel.townson@britishcouncil.ro

**Ursulescu Oana**, Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, catrina\_458@yahoo.com

**Vermes Albert**, Hungary, Eger, Eszterházy Károly College, vermes@ektf.hu

**Vișan Ioana Raluca**, Romania, Constanța, Maritime University of Constanța, ioanaralucavisan@yahoo.com

**Vlašковиć Biljana**, Serbia, Kragujevac, Faculty of Philology and Arts, University of Kragujevac, biljanavlaskovic@gmail.com

**Voicu Cristina-Georgiana**, Romania, Iași, “Al. I. Cuza” University of Iași, voicucristina2004@yahoo.fr

**Vujin Bojana**, Serbia, Novi Sad, Faculty of Philosophy, lolita@neobee.net

**Walczak Anna**, Poland, Krakow, Instytut Filologii Angielskiej, Uniwersytet Jagielloński, anna.walczuk@uj.edu.pl

**Weber Alan S.** Qatar, Doha, Weill Cornell Medical College Qatar, Box 24144, Education City, Doha, State of Qatar, alw2010@qatar-med.cornell.edu

**Zamfir Cristina Mihaela**, Romania, Constanța, “Ovidius” University of Constanța, cristina\_m\_zamfir@yahoo.com

**Zandieh-e-Morady Muhammed**, Iran, Boroujerd, Islamic Azad University-Boroujerd Branch, zandie.moradi@gmail.com

**Zelinka Erzsebet**, Romania, Timișoara, University of the West, Department of Modern Languages and Social Informatics, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timișoara, elisabeta\_zelinka@yahoo.com

**Zirra Ioana**, Romania, București, University of București, ioanazirra@yahoo.com

**Zsak Eva**, Hungary, Budapest, Eötvös Loránd University, Budapest, Hernádnémeti, Árpád utca 5, eva\_zsak@hotmail.com

**Zummo Marianna**, Italy, Palermo, University of Palermo, m.zummo@unipa.it



## CONFERENCE PROCEEDINGS

Every year, we have published a large number of the papers presented at the “British and American Studies” Conference. We intend to do the same this year. Our editors, though, have imposed a very tight deadline for submission to the four volumes.

Therefore, if you want to have your paper considered for publication, please bring it in final form, or send it by **October 1<sup>st</sup> 2011** as follows:

- for **BAS** to Professor Hortensia Pârlog, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, as hard copy and electronically in Word (.doc, .rtf), to bas.journal@gmail.com
- for the **RJES** to Luminița Frențiu, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, as hard copy and electronically in Word (.doc, .rtf), to rjes.journal@gmail.com
- for **Gender Studies** to Reghina Dascăl, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania*, as hard copy and electronically in Word (.doc, .rtf), to genderst.journal@gmail.com
- for **Caiet de Semiotică** to Loredana Fratila, *University of Timișoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara Romania*, as hard copy and electronically in Word (.doc, .rtf), to caietdesemiotica@gmail.com

## STYLE SHEET

Please observe the following instructions:

**Deadline: 1<sup>st</sup> of October 2011**

Length: **maximum 15 pages**

Font: Times New Roman (12 pt)

Margins:

Left and right margins 4 cm

Top and bottom margins 4.8 cm

Line spacing: 1.5

Alignment: justified

Please, do not insert page numbers

Paragraphs: indent all paragraph beginnings 1.25 cm

Please, do not insert page numbers

**Title: BOLD CAPITALS, CENTRED;**

**Author's name: UNDER TITLE, BOLD CAPITALS, CENTRED**

**Affiliation:** under author's name, regular, centred

*Abstract (50 words): indent 1.25, font 10, italics.*

*Key words (4-6): ordered alphabetically, font 10, italics.*

**Notes on the author (50-60 words):** at the end of the paper

The paper should be divided into:

- Introduction
- Body of the paper (possibly subdivided and using *Outline Numbered Style*, e.g. 1.1.1. )
- Conclusion

## References

All references used in the paper should be given in an alphabetical list at the end of the paper under the heading **References** (aligned left) (font TNR 10, no numbering).

The second line of the reference should be indented by 1.25 cm (special, hanging)

### Examples of References:

Halliday, M.A.K. 1991. 'Corpus studies and probabilistic grammar' in *English Corpus Linguistics*. K. Aijmer and B. Altenberg (eds.). London: Longman.

Ladenfoged, P. 1982. *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich.

Hardway, F. 1976. 'Foul Play: Sports Metaphors as Public Doublespeak' in *College English*. 38/1, pp. 78-82.

Daniel, R. T. 1995. 'The History of Western Music' in *Britannica Online: Macropedia* [Online]. Available: <http://www.eb.com:180/cgi-bin/g:DocF=macro/5004/45/html> [1995, June 14]

1. References in the text should use the following format:

(Cook 1989:35-36)

"... as Cook (1989:35-36) states..."

2. The initial year of publication of a book should be mentioned in a parenthesis, following the publication year of the book actually used.

Example:

Taylor, J. R. 2003 (2002). *Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

3. Authors are solely responsible for the accuracy of their references.

### IMPORTANT!

1. *Italics* should be used for emphasis, important key words, book titles, etc.

2. **Bold** should only be used for the title, subtitles, and headings (to be aligned left)

3. Papers containing texts in Romanian should be typed with the corresponding diacritic signs.

4. Quotations should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10.

5. Please do not insert footnotes or endnotes.

6. Tables and charts should be inserted as objects which can be moved with the text.

7. Each paper should have an abstract in English, four to six keywords and notes on the author

8. **Papers which do not observe the instructions in the present style sheet will not be taken into consideration for publication.**

Prior to publication, papers will be refereed by an editorial committee.

**Acceptance and confirmation of publication will be sent to you in the month of April of the following year.**

Looking forward to receiving your contributions,

The editors

## BAS – Timișoara 19-21 May 2011

### Information for Participants

Dear Participant,  
Please find below information about:

#### **BAS Timisoara 2011 Contact Details**

The **BAS** Secretariat: 4, V. Parvan Str., cafeteria (basement)  
office hours: - Thursday - 19.05, 8:00 – 17:00  
- Friday – 20.05, 8:30 – 16:30  
Mobile +40 744 792238

#### **Registration Fee**

For the payment of your registration fee, please contact:

The **BAS** Secretariat

You will receive your conference badge and participant bag containing the programme.

**Participants are required to wear their badge throughout the conference and social events.**

If you have any questions or require assistance at any time during the conference, please ask a member of the conference administration team, who can be identified by green badges.

#### **Local Transport**

The conference venue is within walking distance (5-20 minutes) from accommodation sites.

Reliable taxis are: Tudo - tel. 0256-945; Radio - tel. 0256-940; Grup tel. 0256- 943

Visit <http://www.timisoara.ro> to view useful information and the map of Timisoara.

#### **Accommodation**

For any problems relating to booking accommodation contact: Loredana Fratila at:  
loredanafratila@yahoo.com

#### **Conference Venue**

The following **BAS Timisoara 2011** events will be held in the main building of Universitatea de Vest: Timisoara, 4, Parvan Str.

- Registration (cafeteria in the basement)
- Plenary Sessions (Aula Magna)
- Lunches (cafeteria in the basement)
- Refreshments (cafeteria in the basement)
- Elective Sessions (rooms according to the programme)
- Book Exhibition (main entrance hall)
- Luggage Storage (Friday 20.05 only up to 16:30 – in the cafeteria )

Parking is available at the conference venue.

#### **Conference Opening Times**

Thursday 19.05 - 08:00 – 19:00

lunch hours 13.30 -14.30

coffee breaks 11:00 - 11:30; 16:30 - 17:00

cocktail party – 20:30– “Bănățeana” Restaurant, 1, Parcul Justiției St.

Friday 20.05 - 08:30 – 18:00

coffee breaks 11:00-11:30; 16:00-16:30

lunch hours 12:30 – 13:30

conference dinner (for those who register) – 20:00 “Reghina Blue” Restaurant,  
51-53, Cozia St.

Saturday 21.05 trip (for those who register) to Bazoş; fiction reading;

- departure time 10:00 – approx. return time 15:00 (lunch included)

### **Refreshments and Lunch**

Lunch is provided for all participants on Thursday 19.05 and Friday 20.05. Lunch is served on Saturday 21.05 only to participants who register for the trip.

If, at the time of registration, you stated that you require a vegetarian option or have special dietary requirements, an appropriate lunch will be available for you.

### **Smoke Free Legislation**

Smoke free legislation states that virtually all enclosed public places and workplaces in Romania will be smoke free. This may include cafes, restaurants, bars, hotels and public institutions.

At the conference venue smoking is only permitted outside the building.

### **Photocopy Service**

No free photocopying is available.

There are 2 photocopying services in the University building.

Opening hours: Monday – Friday 10:00 – 18:00

Pricing: Black & White Photocopying A4 Single copy 10 bani

### **Information for Presenters**

#### **Presentation Date, Time and Room**

The timing and the room of your presentation will be confirmed by e-mail. The first figure in the room number indicates the floor.

A full copy of the provisional programme is available at:

[http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS\\_conf/index.htm](http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/index.htm)

If you have any queries, please contact Reghina Dascăl at: [reghina\\_dascal@yahoo.co.uk](mailto:reghina_dascal@yahoo.co.uk)

#### **Presentation Rooms**

All presentation rooms have a theatre-style layout, i.e. tables or desks, and chairs are in rows facing the presenter and can each sit approx. 30 people.

#### **Presentation Equipment**

All presentation rooms have the following equipment:

- Laptop
- Data Projector/Beamer
- Whiteboard

The following equipment will be provided if you have requested it:

- Overhead Projector (OHP)
- Television
- Video cassette player
- Audio cassette player

#### **Presentation Equipment: Technical Specifications**

Every laptop has:

- Microsoft XP operating system (English language version)
- Microsoft Office 2002/2003 software, including PowerPoint, Excel and Word
- USB ports
- CD Rom drive
- Audio CD player
- DVD player

### **Timing**

Speakers in elective sessions are allotted 20 minutes for their presentation and 5 minutes for discussions.

It is important that each presentation finishes at the time specified to allow the next presenter to start on time and have his/her full 20 minutes. The session moderator will assist presenters with their timing by holding a sign to indicate that it is nearing the end.

In every presentation room, a member of the conference administration team will be available to assist participants before, during and after their presentation.

### **Cancellation**

Should a presentation or attendance be cancelled for some reason, please inform BAS organisers as follows:

In advance of the conference, by April 30. If a presenter hasn't registered one hour before the start of his/her presentation, it will be assumed that the presentation won't take place and a "cancelled" notice will be displayed.

Special thanks to the members of the English Department involved in the organization of this conference

Conference chairperson: **Hortensia Pârlog**

Overall conference coordination: **Luminița Frențiu**

Scientific programme coordination: **Reghina Dască**

Social programme and accommodation: **Loredana Frățilă**

Secretariat: **Valentina Mureșan, Romanița Jumanca, Andreea Șerban**

Lunches and coffee breaks: **Codruța Goșa**

Rooms and equipment: **Mihaela Cozma, Octavian Coste, Georgiana Lolea**

Book exhibition: **Claudia Doroholschi**

Programme proofreading: **Mihai Horezeanu**

Webmaster and IT technician: **Adrian Cîntar**

Conference folders: **Cristina Băniceru, Cristina Chevereșan, Aba-Carina Pârlog**

Guests welcome: **Sorin Ciutacu**